

**PRIMERICA**  
A Citi Company

Chantry Sek & Shawn Dougherty  
Bus: 1-866-582-3172  
Cell: 267-984-8554

Life Insurance  
Car Insurance  
Refinance Your Debts  
Investments  
Office or Home Appointment

We also provide translation and interpretation services.  
E-mail: 8666823172@primerica.gosolo.com

Primerica Financial Services, 1035 Virginia Dr., Ste 100H, Ft. Washington, Pa 19034

**ខ្មែរប៉ុស្តិ៍**

**THE KHMER POST**

ISSUE 43 04<sup>th</sup> - 25<sup>th</sup> September 2009

**អាទិភាពសុភវណ្ណ**  
SUNSHINE JEWELRY INC

Certified Diamonds & Custom Design  
Fine Jewelry

702 Washington Avenue Philadelphia, Pa 19147  
Phone: (215) 271-2950  
Fax: (215) 271-2962  
Email: colorofsunshine@yahoo.com

**ប៊ុន សែន ព្រមាន ចប់ ចល់ ជាមួយ មួរ សុខហួរ និង ដួង ចង្កា រួម យោធា**



**ក្នុង ពេញ, ខែ ប្ញស្នី : ចាន់ កុសល** ●●● ក្រោយ ពី តុលាការ ក្រុង ភ្នំពេញ សម្រេច ឱ្យ ហ៊ុន សែន ឈ្នះ លោក ស្រី មួរ សុខហួរ តំណាង រាស្ត្រ គណបក្ស សម រង្ស៊ី ក្នុង បណ្តឹង **៣១ ខែ ប្ញស្នី ១០**

**កំណត់ យុទ្ធសាស្ត្រ ការ ធ្វើ ជំរឿន ស្ថិតិ ប្រជាជន អាមេរិក ឆ្នាំ 2010**



**ក្រុង ខ្មែរ, ខែ ប្ញស្នី : សុមនា**  
●●● ទាំង មន្ត្រី ជំរឿន និង មន្ត្រី នៃ អង្គការ សហគមន៍ ខ្មែរ UCC បាន ជួប ជុំ គ្នា មួយ កាល ពី ពាក់ កណ្តាល ខែ សីហា បំណង ប្រាប់ ដល់ បង ប្អូន ខ្មែរ ដែល កំពុង រស់ នៅ ទីក្រុង Long Beach នឹង តំបន់ ជា យក្រុង នានា ជុំវិញ សូម កុំ ឱ្យ មាន ការ បារម្ភ និង ភ័យ ខ្លាច ពី ការ សាក សួរ ព័ត៌មាន ទាក់ ទង ទៅ នឹង ការ ដើរ ធ្វើ ជំរឿន ស្ថិតិ តាម លំនៅ ឋាន ពី ពួក មន្ត្រី ធ្វើ ការ ងារ Census ឱ្យ រដ្ឋាភិបាល

អាមេរិក នោះ ដោយ កុំ គិត ឃើញ ទៅ រក ផ្លូវ ថា បាន ធ្វើ ឱ្យ ប៉ះពាល់ ដល់ អសន្តិសុខ អាយុ ជីវិត ឬ ប៉ះពាល់ ក្នុង បញ្ហា នយោបាយ ណា មួយ មក លើ ខ្លួន ។  
ពួក មន្ត្រី ជំរឿន ស្ថិតិ ប្រជាជន Census ឆ្នាំ 2010 បាន ផ្តឹង ថា ការ ជំរឿន សាក សួរ ពី ប្រជាជន ត្រូវ រក្សា ការ សម្ងាត់ នូវ រាល់ ព័ត៌មាន ទាំង ឡាយ ណា ដែល ទទួល បាន ។ បើ មាន ករណី រំលោភ បំពាន ណា មួយ ជុំវិញ ពី បទ បញ្ញត្តិ នៃ ច្បាប់ នេះ បុគ្គល ជា មន្ត្រី ជំរឿន ត្រូវ ជាប់ គុក 5 ឆ្នាំ ប្រមាណ ទាំង ពីរ យប់ ជា ទឹក ប្រាក់ ចំនួន 25 ម៉ឺន ដុល្លារ អាមេរិក ទៀត ផង ។  
យោង តាម ច្បាប់ ការិយាល័យ ជំរឿន ប្រជាជន មិន អាច ចែក រំលែក ផ្សព្វ ផ្សាយ ដោយ បញ្ចេញ ព័ត៌មាន របស់ បុគ្គល ណា ម្នាក់ ឱ្យ ទៅ បុគ្គល ណា ម្នាក់ ទៀត បាន ឡើយ រួម ទាំង ក្រសួង Welfare និង ភ្នាក់ ងារ អន្តោ ប្រវេសន៍ **៣១ ខែ ប្ញស្នី ០៨**

**ក្រុមហ៊ុន លេច លើ អន្តរជាតិ - អង្គរ**  
Angkor International Travel Agency  
World Wide Travel & Tour Services  
Cambodia - Vietnam - Laos - Thailand

ទទួល ធ្វើ ប្រាក់ ទៅ ល្មើក ខ្មែរ  
សេវា លិខិត ធួន ជំរឿន

សេវា អន្តោ ប្រវេសន៍  
កក់ សណ្ឋាគារ ឬ ជួល ឡាន

USA: 4931 N. Old York Rd. Philadelphia, Pa 19141  
Tel: (215) 329-2036  
Fax: (215) 329-7176  
General Manager NARY PO

Cambodia: Victory Travel  
No. 96 Eo Street, 148, Phsar Kandal  
Phnom Penh, Cambodia  
Tel: 011-892329  
Manager SIN PO  
CHENDA: 023-221069

Serving all Major air lines :  
SINGAPOR  
EVA AIR  
KOREAN AIRLINES  
MALAYSIA etc...

**សូម អញ្ជើញ លោក អ្នក អាន អត្ថបទ ជា ភាសា អង់គ្លេស នៅ ទំព័រ ខាង ក្នុង**  
ដែល បាន ដក ស្រង់ ចេញ ពី សារ ព័ត៌មាន The Cambodia Daily នៅ ប្រទេស កម្ពុជា ។

**និស្សិត សាកលវិទ្យាល័យ ថ្មី ថ្មោង :** ខែ ប្ញស្នី មាន ការ កោត ស្ងប់ ស្ងែង ដល់ សិស្ស សាកលវិទ្យាល័យ CCP ក៏ មក រៀន ដែល ជា ព្រឹទ្ធាចារ្យ វ័យ ៧០ ឆ្នាំ របស់ ខ្មែរ លោក ស្រេក ប្រកាន់ ការ សិក្សា ស្តាយ កាតា តាម ត្រឡប់ ចូល សាលា ដោយ ក្តី សង្ឃឹម ថា នឹង នាំ យក ចំណេះ ថ្មី ទៅ តមក ជូន មិត្ត អ្នក អាន. ខែ ប្ញស្នី មាន មោទនភាព ជា ទី បំផុត ចំពោះ និស្សិត ក៏ មក រៀន ដែល ជា អ្នក និពន្ធ មនោសញ្ចេតនា ។

ក៏ មក រៀន ជា មួយ គ្នា និង សិស្ស រួម គ្នា ក្នុង

**Mobile-net**  
We connect you to the world!  
Since 1995

**6.9** កម្ពុជា

**1.9¢** ថៃ ឡង់

**5.5¢** ឡាវ

លេខ កូដ លើ ព្រះ អង្គ ជា ពិធី ប្រពើ ប្រពន្ធ រក គ្នា គំនា ធ្វើ ការ

បាន កាល កំណត់ បាន យក កំរៃ លើ ការ តភ្ជាប់ ប្រព័ន្ធ  
បាន យក កំរៃ លើ ការ ចែក ចាយ តម្លៃ ប្រែប្រួល

my011.com  
1(800) 818-9000



# គណបក្សសិទ្ធិមនុស្ស បម្រើ-ការពារ-កសាង HUMAN RIGHTS PARTY



## ដឹកនាំដោយឯកឧត្តម ភីម សុខា

សូមអញ្ជើញលោក.លោកស្រីមើលក្នុងគេហទំព័រ [www.HRPCambodia.info](http://www.HRPCambodia.info)  
ដើម្បីស្តារបរិស្ថាន និងតាមដានព័ត៌មានទាន់សភាពការណ៍ ទាក់ទងនឹងប្រទេសកម្ពុជា ។  
បើអស់លោកចង់ចូលរួម សូមទាក់ទងមក

ពេក ឆ្មាំយ ម៉ែនេ តូរណ៍ :  
267-226-7861 អ៊ីម៉ែល : [chamroeunkh@yahoo.com](mailto:chamroeunkh@yahoo.com)

### Join the Beloved St. John Community Development Corporation for

**Unity in the Community**

**Saturday, September 19, 2009 Health Fair**  
(Screenings) 11am to 2 pm Food, Games, Performances  
12 noon to 5pm Rain Date - September 26, 2009

Beloved St. John Evangelistic Church  
Rev. Clement M. Lupton, III, Sr. Pastor  
4541 N. Broad Street  
Philadelphia, PA 19140 (215) 329-5140

Albert Einstein Healthcare Network

Other Credit: State Senator Shirley Kitchin, State Representative W. Curtis Thomas, Councilwoman Donna Reed Miller, Captain John McClosky, 10th Police District

HIV CIRCLE OF CARE

Both Gossman, Chief Assistant District Attorney Public Nuisance Task Force

U.S. Dept. of Health & Human Services  
Office of Behavioral Health  
Nazareth Hospital

# NEW ASIA AMERICA TRAVEL, INC.

## Domestic & International Travel Services

Serve all major airlines: បំរើលោកអ្នកដោយក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ខ្មែរជាតិ  
Tours-cruises រៀបចំដំណើរកំសាន្ត "មូ" តាមនាវាចរ  
Reentry permits/visa លិខិតចម្លងការ "វិនិច្ឆ័យ ហ៊ីម៉ិ" រូបថតដាក់លិខិតឆ្លងដែន  
Passport photos ទេសចរណ៍ស្នាក់នៅ ទិញទិញទិញ  
Honeymoon packages – specials ទេសចរណ៍ស្នាក់នៅ ទិញទិញទិញ  
Single paper ទិញទិញទិញ  
Special Group Tours រៀបចំដំណើរទិញទិញទិញ  
Walt Disney 4-8 days ដំណើរទៅ "វាលសិរីរាជ" ៤-៨ ថ្ងៃ  
Las Vegas 4-7 days ដំណើរទៅ "ឡាសវេកាស" ៤-៧ ថ្ងៃ  
California 7-10 days ដំណើរទៅ "កាលីហ្វ័រនីញ៉ា" ៧-១០ ថ្ងៃ  
Hawaii 6-14 days ដំណើរទៅ "ហាវ៉ៃ" ៦-១៤ ថ្ងៃ  
Caribbean –Mexico ដំណើរទៅ "ខាប៊ីប៊ីត-មិកស៊ីកូ" ៧-២១ ថ្ងៃ  
Europe 7-21 days ដំណើរទៅ "យ៉ូរ៉ុប" ៧-២១ ថ្ងៃ  
Asia: China, Hong Kong, Singapore, Malaysia, ដំណើរទៅ "អាស៊ី" : ចិន, យុបកុង  
Thailand, Cambodia 10-21 days. ដំណើរទៅប្រទេសថៃ-កម្ពុជា ១០-២១ ថ្ងៃ  
Money Transfer (Vietnam only) ផ្ញើការផ្ញើប្រាក់ (ផ្ញើប្រាក់កម្ពុជាប៉ុណ្ណោះ)  
Citizenship test ធ្វើតេស្តសារបំប្លែងសញ្ជាតិ  
Pin and Pinless phone cards. មានកាត់ទូរស័ព្ទ មានលេខសញ្ញា ឬគ្មាន  
Dung Phat Plaza Tel: (215) 468-7876  
1110 Washington Ave., #6 Fax: (215) 468-7917  
Philadelphia, PA 19147 E-mail: [info@naatravel.com](mailto:info@naatravel.com)  
[www.newasia-americantravel.com](http://www.newasia-americantravel.com)

# ADAMS DENTAL CENTER

801 ADAMS AVENUE, PHILADELPHIA, PA 19124. TEL: 215-744-8300



សូមអញ្ជើញមកមជ្ឈមណ្ឌលធ្វើធ្មេញ "អាដាម" យើងធ្វើចុះពីដើមដល់ចប់បានយើង  
មានក្រុមទទួលបន្ទុកជំនាញ ដែលមានជំនាញក្រប់ក្រងគ្រោយនៃវិជ្ជាធ្វើធ្មេញ ។

**មន្ទីរធ្វើធ្មេញឯកទេស  
ខាងការងារលំអរ  
ឯកទេសខាង**

- ✓ Crowns,
- ✓ Braces,
- ✓ Bridges,
- ✓ Veneers,
- ✓ Inlay,
- ✓ Gold Caps,
- ✓ Implants,
- ✓ Full & Partial Dentures.

**ម៉ោងបង្ហាញមន្ទីរ**

ថ្ងៃ ច័ន្ទ : 10am-6pm  
ថ្ងៃ អង្គារ : 10am-6pm  
ថ្ងៃ ពុធ : 10am-7pm.  
ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ : 10am-6pm  
ថ្ងៃ សុក្រ : 10am-6pm.  
ថ្ងៃ សៅរ៍ : 10am-7pm

យើងជាមជ្ឈមណ្ឌលនៅ  
ហ្វីឡាដែលហ្វ៊ែរ តែមួយដែល  
មានបន្ទប់ពិសោធន៍ នៅជា  
មួយគ្នានេះទីនោះ  
លោក-អ្នកអាចប្តូរធ្មេញជំនួស  
ដែលផលិតឡើងតាមគុណភាព  
ដែលលោកអ្នកចង់បានទាំងអស់  
សុទ្ធតែដំណើរការដោយបច្ចេក  
ទេសវិជ្ជាជំនាញខ្ពស់ ហើយប្រើ  
លំនាំប្រព័ន្ធ OSHA ជាក្បួន ។

**ឃើងទទួលយកផែនការណ៍  
ជួយធ្វើធ្មេញស្ទើរតែទាំងអស់**

Cigna Dental, 1201 Dental  
Plan, Delta Dental, DHA,  
Guardian, Aetna, PPO, Ameri-  
Health, United Concordia  
Flex, MetLife, Unicare.

**ឱទ្ធិសារស្ត្រីទូទៅ**

- ដកធ្មេញ
- បំពេញធ្មេញប្រហោង
- ព្យាបាលប្រហោងដល់ឫសធ្មេញ
- ផ្តិតចន្លោះធ្មេញមុខ-ធ្មេញបាក់
- ធ្មេញស្រោម ឬធ្មេញដង្កូវស៊ី
- សំអាតធ្មេញឱ្យស្អាតៈ
- ដោយធ្វើដោយឡែកមួយម៉ោង
- ឬយកប្រដាប់ទៅសំអាតនៅផ្ទះ
- យើងក៏មានធ្វើការសំអាតដោយ
- "អុលត្រាសោន" ដែលធ្វើមិនឱ្យ
- យើងឈឺ

**ចុះថ្លៃ  
10%  
ដល់អ្នកគ្មានថ្លៃ  
សុខភាព**

រោងធ្វើផែនការណ៍មេធ្មេញថ្មីរាល់ថ្ងៃ



# ពេលវេលាបកដល់ដើម្បីឱ្យខ្លួនអាស៊ានបង្ហាញច្បាស់

## ដោយ : សេ វ័ត្ត

●●●ដោយទ្រាំលែងបានទៀតទៅនឹងភាពស្តីកស្រពនៃរបស់សៀមនៅក្នុងការរំលោភភាពតានតឹង និងដោះស្រាយឱ្យជ្រះស្រឡះជម្លោះព្រំដែនរវាងប្រទេសទាំងពីរលោក ហេង ស៊ីរិន ប្រធានរដ្ឋសភាកម្ពុជា បានប្រើប្រាស់វេទិកាអន្តរសភាអាស៊ានធ្វើការអំពាវនាវដល់សមាគមដែលមានសមាជិក១០ប្រទេសឱ្យធ្វើអន្តរាគមន៍ដោះស្រាយជម្លោះដីវារី និងជុំវិញស្រុយនេះ ។ នេះគឺជាជំហរថ្មីស្រឡាងមួយបន្ទាប់ពីកម្ពុជាអត់ធ្មត់ជាយូរមកហើយ ហើយក៏ចង់ដោះស្រាយបញ្ហានេះជាលក្ខណៈទ្វេភាគី ដោយម្យ៉ាងគិតថា វាអាចដោះស្រាយរួចតាមយន្តការទ្វេភាគី និងម្យ៉ាងទៀតនោះគឺមិនចង់ឱ្យមិត្តសៀមបាក់មុខពេក ។ ប៉ុន្តែភាពអត់ធ្មត់នោះក៏លែងមានទៅទៀត ក្រោយពេលដែលកម្ពុជាឃើញថា ប្រទេសសៀមគ្មានចេតនានឹងដោះស្រាយជម្លោះព្រំដែនជាមួយកម្ពុជាឡើយ ពីព្រោះពួកគេមើលឃើញពីផលប្រយោជន៍នយោបាយដែលអាចចម្រាញ់យកចេញពីភាពតានតឹង និងការប្រឈមមុខដាក់គ្នានោះ ។ រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសកម្ពុជា និងសៀមបាន

ជួបគ្នាជាច្រើនដង ដើម្បីអ្វីដែលគេហៅថាពន្លឿនការចរចា និងបញ្ចប់ជម្លោះព្រំដែននោះ ។ ប៉ុន្តែ គ្រប់ពេលវេលាការជួបគ្នា គឺបានត្រឹមតែបញ្ចប់ទៅវិញដោយសៀមពោលពាក្យពីរោះៗ និងមានលក្ខណៈការទូតទៅកាន់អ្នកកាសែតដូចជាយើងសន្យានឹងជួបគ្នាបន្តទៀត យើងនឹងធ្វើការសម្រួលកងទ័ពយើងនឹងប្រើយន្តការដោះស្រាយដោយសន្តិភាព ហើយធ្វើការអត់ធ្មត់ជាអតិបរិមាណបំផុត ដើម្បីបញ្ចៀសការប្រឈមមុខគ្នាដោយអាវុធ ។ ប៉ុន្តែការជួបគ្នារហូតមកទល់ពេលនេះ គឺគ្មានទម្លាយបញ្ហាគន្លឹះណាមួយឡើយ ។ ប្រទេសសៀម មានប្រើផែនទីឯកតោភាគីប៉ុន្តែកម្ពុជាវិញ ទាមទារឱ្យប្រើផែនទីដែលគូសដោយបារាំង និងមានការទទួលស្គាល់ជាលក្ខណៈអន្តរជាតិ ។ ដូច្នេះការចរចាក៏តាំងទ្រឹង ហើយធ្វើដំណើរទៅមុខលែងរួច ។ ប៉ុន្តែបន្ថែមលើនេះ ទៀតនោះ សៀមបានលើកយកបញ្ហាមួយទៀត មកឱ្យកម្ពុជាដោះស្រាយនោះ គឺការទាមទារប្រើពាក្យប្រាសវិហារជំនួសឱ្យពាក្យព្រះវិហារ ដែលប្រើពេញពិភពលោក ហើយសូម្បីតែសារព័ត៌មានសៀមក៏ដោយចុះ ។

ដូច្នេះពីមួយដំណាក់កាលទៅមួយដំណាក់កាលទៀត ប្រទេសសៀមបានព្យាយាមខ្ទប់ដង្ហើមការចរចា ។ ឥឡូវសៀមមិនមានអ្វីត្រូវនិយាយក្រៅពីរង់ចាំការអនុម័តពីសភា ។ កម្ពុជាដែលអត់ធ្មត់ ហើយព្យាយាមផ្តល់ឱកាសដល់ប្រទេសជិតខាងនោះ ក៏សុខចិត្តរង់ចាំទាំងអន្តរសារ ។ ប៉ុន្តែពេលវេលាបញ្ជាក់ថា ប្រទេសសៀមមិនមានចិត្តដើម្បីដោះស្រាយជម្លោះនេះឱ្យបានចប់ឡើយ ។ បួនខែទៅហើយបន្ទាប់ពីការចរចាថ្នាក់រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសចុងក្រោយគេនៅខែមេសា លោក អាប៊ីស៊ីត មិនទាំងរលំបញ្ជូនឯកសារដែលចរចាជាមួយកម្ពុជានោះទៅឱ្យសភាសៀមពិនិត្យផង ។ នៅទីក្រុងបាងកក ប្រទេសសៀមក្នុងអំឡុងពេលជួបជាមួយលោក ហេង ស៊ីរិន លោកគ្រាន់តែនិយាយបែបការទូតថា លោកនឹងបញ្ជូនឯកសារទាំងអស់នោះទៅកាន់សភាសៀមក្នុងពេលឆាប់ៗខាងមុខសម្តីនេះអាចជាការពិរោះត្រចៀក បើសិនជាយើងមិនគិតឱ្យបានដិតដល់ទេនោះ ។ ប៉ុន្តែលោកភ្លេចគិតថាការនិយាយបែបនេះ គឺមានន័យថា លោកទុកឯកសារនោះ ចោលនៅក្នុងថតតុ ដោយមិន

យកភ្នែកមើលអស់ជាច្រើនខែហើយ ។ ការផ្តិតទុកឯកសារដែលមានសារសំខាន់ដល់សន្តិសុខកម្ពុជា-សៀមបែបនេះ ជាការមើលស្រាលស្មានការណ៍ដែលងាយនឹងផ្ទុះចេញជាជម្លោះប្រដាប់អាវុធ ។ ដូច្នេះវាមានន័យថា លោកមើលស្រាលអាយុជីវិតប្រជាជនប្រទេសទាំងពីរ ពីសេសប្រជាជនកម្ពុជា និងប្រជាជនសៀម ឥឡូវដែលនៅតំបន់ព្រំដែន ។ ឥឡូវកម្ពុជាលែងអត់ធ្មត់ទៀត ។ ប្រទេសដ៏តូចច្រឡឹងមួយនេះក៏អំពាវនាវដល់សមាគមអាស៊ានដែលមានសមាជិក១០ប្រទេសដើម្បីឱ្យជួយដោះស្រាយ ។ ដូច្នេះកម្ពុជាបានបោះបាល់ដ៏សំខាន់នេះទៅឱ្យអាស៊ានចំណែកអាស៊ានក៏មិនត្រូវតែចរវេសពីការលូកដៃចូលក្នុងជម្លោះនេះឡើយ ។ ហេតុផលទីមួយជម្លោះនេះមិនត្រឹមតែមានវិសាលភាពទ្វេភាគីឡើយ វាអាចប៉ះពាល់ដល់តំបន់អាស៊ានទាំងមូល ។ ជម្លោះកម្ពុជា និងសៀមអាចជាសញ្ញាបង្ហាញអាស៊ានដ៏បែកបាក់មួយ ហើយអសន្តិសុខនៅក្នុងប្រទេសទាំងពីរក៏អាចចាត់ទុកជាអសន្តិសុខតំបន់ទាំងមូលដែរ ។ ដូច្នេះ ផលវិ

តនេវ៉ាន់ ០៥

**សូមអញ្ជើញជួយជំនួយ**  
**SUBSCRIBE TO**  
**កាសែតខ្មែរប៉ុស្តិ៍**  
**THE KHMER POST**  
 និងមានជូនរង្វាន់គាប់ចិត្ត  
**And GET a FREE GIFT !**

- ជាវកាសែតនាពេលនេះ លោកអ្នកមានបុព្វសិទ្ធិ ពិសេសគឺ
- លោកអ្នកចំណេញពេល ដោយខ្មែរប៉ុស្តិ៍ធ្វើមកដល់ផ្ទះរតែម្តង
- នឹងទទួលបានព័ត៌មានត្រឹមត្រូវមុនគេ ពីតំបន់លោកអ្នក ឬពីតំបន់ផ្សេងៗ ឬពីកម្ពុជា
- ទាញភ្ជាប់គម្លាតខាងភាសា និងវប្បធម៌នៅក្នុងផ្ទះ ដោយសារមានព័ត៌មានខ្មែរ និងអង់គ្លេសពីក្នុង និងក្រៅប្រទេស
- នឹងទទួលបាននូវចំណេះដឹង គំនិតថ្មី ពីការសិក្សា ពីប្រវត្តិសាស្ត្រ ពីសាសនា ពីនយោបាយ...។ល។
- នឹងទទួលបាននូវរង្វាន់ពីខ្មែរប៉ុស្តិ៍ ដូចជា : សៀវភៅ សំរាប់រក្សាក្នុងបណ្ណាល័យ "ទីក្រុងភ្នំពេញ មុនឆ្នាំ១៩៧៤"
- នឹងទទួលបាននូវប័ណ្ណបញ្ជូនភ្លែតម្តងក៏ ទៅហាងសំអាតសក់ Perfect Front ទៀតផង ។

**Don't Wait. Subscribe Today ! សូមអញ្ជើញជួយជំនួយខ្មែរ !**

**លោកស្រីគំនាលាវស្ត្រខ្មែរ មូរ សុខហួរ នឹងបកប្រែសហគមន៍ខ្មែរ**  
**នាថ្ងៃទី ០៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩ នៅភោជនីយដ្ឋាន GRAND**  
**KING BUFFET 40-44 SNYDER AVE, PHILADELPHIA.**  
**ទូរស័ព្ទ : (215) 833-3669**



**សេចក្តីជូនដំណឹងពីទំព័រនៃទារទីកម្រៃ**  
**ដោយ : តឹម រៀន**

មិត្តអ្នកអានជាទីគោរព និងស្រឡាញ់ យើងបានជួបគ្នាតាមទំព័រនៃទារទីកម្រៃបានជាង១ឆ្នាំហើយខ្ញុំសង្ឃឹមថា អស់លោកនឹងបានឯកសារជាប្រភេទផ្សេងៗនេះទុករំលឹកឡើងវិញ នៅពេលអង្សុក តប់ប្រមល់ ។ អ្នកនិពន្ធនៃទារទីនេះ សូមលាលោកអ្នកអានទាំងអស់ ដើម្បីទៅធ្វើជាកូនសិស្សសាលា ក្នុងពេលដែលខ្លួនមានវ័យ ៧០ឆ្នាំ ជិតឈានចូលទៅ ៧១ឆ្នាំក្នុងឆ្នាំខាលខាងមុខនេះ ។ ទោះបីមមាញឹកនៅក្នុងការសិក្សានៅមហាវិទ្យាល័យយ៉ាងណាក្តី ខ្ញុំមិនដែលមានបំណងលា លោកអ្នកអានទៅសម្លៀកតែមួយមុខទេ ខ្ញុំឆ្លៀតពេលផង និងឆ្លៀតយកចំណេះច្នៃនេះមកបំរើលោកអ្នកអានសារព័ត៌មានខ្មែរប៉ុស្តិ៍ បន្តទៅទៀតផងជាមិនខាន ។ មុខវិជ្ជាដែលខ្ញុំរៀន គឺមុខវិជ្ជាភាសាអង់គ្លេស ។ ហេតុនេះ ពេលខ្ញុំបានសិក្សារៀនផ្សេងៗដែលខ្ញុំយល់ថាមានប្រយោជន៍ បណ្តោះក្តីស្នេហាជាតិ ស្នេហាមនុស្សជាតិ ឬចិត្តអ្នកក្លាហានការពារអ្នកទន់ខ្សោយជាដើម ខ្ញុំនឹងសរសេរយកលំនាំតាម ឬធ្វើអត្ថាធិប្បាយពីសាច់រឿងទាំងនោះ ចែកជូនលោកអ្នកទាំងអស់អានបានយល់ដឹង ។ ខ្ញុំចង់ឱ្យការទៅរៀនសូត្ររបស់ខ្ញុំ មានប្រយោជន៍សម្រាប់ខ្ញុំ និងមានប្រយោជន៍សម្រាប់លោកអ្នកផង ។ មេត្តារង់ចាំអានពិលេខ ៤៤នេះទៅក្នុងទំព័រកំប្លែងនេះ ! ។

**Please mail me my FREE Gift and the 1 year subscription of the Khmer Post**  
 (24 issues for Only \$5.00 per month!)

I would like to break the payment into these options:  
 \$30.00 (6 months) \_\_\_\_\_ \$60.00 (1 year)

ថ្ងៃទី. Today Date.....  
 ឈ្មោះ. Name.....  
 អាសយដ្ឋាន. Address.....  
 អ៊ីមែល. Email Address.....

របៀបបង់ថ្លៃ Payment method :  Money order  Check

**សូមផ្ញើតម្លៃជំនួយជូនខ្មែរ Please send your payment to :**  
**US-Asia Media Group. 438 Lindley Avenue. Philadelphia, Pa 19120**  
 សូមផ្ញើមកឱ្យខ្ញុំផ្ទះដែលក្នុងប្រទេសអាមេរិក "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" ប្រចាំឆ្នាំ (ផ្ញើ៤៤លេខ ក្នុងកម្រិត \$5/១ខែ)  
 ខ្ញុំបង់ផ្ញើតម្លៃជំនួយជូនខ្មែរ...\$30 (៦ខែ) ឬ ...\$60.00 (១ឆ្នាំ)

**មាតិកាទារទី**

- ១- វិភាគនយោបាយ : គណបក្សប្រចាំជំនុំជម្រើស..... ទំព័រទី០៤
- ២- ទស្សនៈនយោបាយ : វិបត្តិនយោបាយថៃទាក់ទងនឹង..... ទំព័រទី០៥
- ៣- ពិធីការជុំបន្តនៅមានសេសសល់..... ទំព័រទី០៦
- ៤- អត្ថបទមនោសញ្ចេតនា និងកំណាព្យ..... ទំព័រទី០៧
- ៥- Cambodai Daily News..... ទំព័រទី០៨-១៣
- ៦- នាទីប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរ និងនាទីព្រះពុទ្ធសាសនា..... ទំព័រទី១១
- ៧- ទំព័រហោរាស្ត្រ, សុខភាព និងសោភ័ណភាព..... ទំព័រទី១២

# វិភាគនយោបាយ គណបក្សប្រឆាំងប្រឹងប្រែងដល់ណាហើយ?

## ដោយ ពិន សំខុន



លោក ពិន សំខុន

● កាលពីលេខមុន យើងបានលើកការប្តូរ ផ្តាច់របស់គណបក្ស សម រង្ស៊ី និងគណបក្ស សិទ្ធិ មនុស្ស លើកពីបច្ចេកទេស នៃការចងសម្ព័ន្ធមកជូនជាសន្តិសុខ ឥឡូវនេះយើង សូមបន្តការវិភាគទៅលើការចងសម្ព័ន្ធភាព "អ្នក ប្រជាធិបតេយ្យដើម្បីផ្លាស់ប្តូរ" បន្ថែមទៀត :

**៣- ភាពមាំមួន :** សេចក្តីសង្ឃឹមរបស់ពលរដ្ឋ ខ្មែរទៅលើការបោះឆ្នោតឆ្នាំ ១៩៩៣ មានចំណែក ណាស់ ក៏ប៉ុន្តែបើលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យបានកើត នៅពេលនោះនឹងក្រោយមកប្រហែលជាពុំមាន គំនិតផ្តួចផ្តើម " សម្ព័ន្ធភាពអ្នកប្រជាធិបតេយ្យ ដើម្បីផ្លាស់ប្តូរ " នៅកម្ពុជាពេលនោះទេ ។ ១៥ឆ្នាំ ក្រោយមកនយោបាយកម្ពុជា នៅតែរលោបកម្មយន្តិស្ត ពីរ គឺ ចិន និងវៀតណាមដដែល ទឹកដី និងផល ប្រយោជន៍ជាតិនៅក្នុងដៃនៃបរទេស ពលរដ្ឋខ្មែរ ជាទូទៅរស់ដូចអ្នកសុំទាន ។ គណបក្សតូចមួយ ខិតខំប្រឹងប្រែងទប់ទល់នឹងបរទេសកុម្មុយនិស្ត ផង ទប់ទល់នឹងអំណាចផ្តាច់ការផង ហើយពិសេស ទប់ទល់នឹងទស្សនៈអវិជ្ជមានផ្នែកផង គឺគណ- បក្ស សម រង្ស៊ី តែទោះជាតួចតួ ពន្លឺភ្លើងទៀននេះ អាចឱ្យគេឯងមើលពិចម្ងាយបានដោយសារភាព អន្តការនៃកម្ពុជាដ៏តូចដោយអវិជ្ជាដោយអំពើ

លក់ខ្លួនកខ្វក់គ្មានសីលធម៌នៃក្រុមអ្នកដែលតាំង ខ្លួនថា ជាមគ្គុទេស ។ ឥឡូវនេះ ភ្លើងទៀន ត្រូវ បានបន្ថែមដោយពន្លឺលោកខែនៃគណបក្សសិទ្ធិ មនុស្ស ធ្វើឱ្យភាពអន្តការត្រូវបានបន្ថយទៅខ្លះ ដោយមនុស្សកាន់តែច្រើនហ៊ានប្រឈមមុខនឹង ការខ្លាចហ៊ានសម្តែងមតិ "ត្រូវ" នៅក្នុងស្រុក ហ៊ានចាប់ដៃរកសម្ព័ន្ធភាពកាន់តែធំដោយមិន ខ្លាចគ្រោះថ្នាក់ដល់ជីវិត ឬជាប់គុកជាដើម ។ កម្ពុជាក្នុងរូបភាពពិតប្រាកដនេះ បើគ្មានអ្នកតទល់ នឹងដំណើរនៃអ្នកកាន់អំណាចនោះទេ មិនត្រឹម តែទប់ទល់នឹងអ្នកស្នេហាជាតិនោះទេ គេយក អំណាចសភាជាតិ គេយកអំណាចព្រះមហាក្សត្រ ដើម្បីបំផ្លាញអធិបតីជាតិ និងប្រជាធិបតេយ្យយ៉ាង ស្របច្បាប់ ។ ស្ថានភាពដ៏គ្រោះថ្នាក់នេះ កំពុង តែកើតមាននៅកម្ពុជា ដោយសារជាតិនៅក្នុង កណ្តាប់ដៃដ៏គ្រោះថ្នាក់នៃគណបក្សមួយ ដែលកើត ចេញពីកុម្មុយនិស្តផង និងពីវៀតណាមផង មាន



លោក សម រង្ស៊ី និងលោក កឹម សុខា

ចំនួនលើសពី 2/3 នៃអាសនៈសភាដែលសេចក្តី សម្រេចគ្រប់យ៉ាងអាចធ្វើទៅបាន ។ គ្មានថ្ងៃនឹង ឃើញគណបក្សកាន់អំណាចនេះ ងាកមកកាន់ទិស ខាងកើត ឬខាងសើរភាពបានឡើយ បើគ្មានការ តស៊ូទប់ទល់ដ៏មានកម្លាំងខ្លាំងក្លានោះទេ ។ ហេតុនេះ វត្តមានបក្សប្រឆាំងនយោបាយមានសារៈសំខាន់ ខ្លាំងណាស់ ដោយសារការមើលមុខហ៊ានការពារ ហ៊ានបង្ហាញហេតុផល សុច្ឆរិត យុត្តិធម៌ ច្បាប់បង្ហាញ សហគមន៍អន្តរជាតិ ដែលមានកម្លាំងសីលធម៌ខ្លាំង ក្លាជាងឱ្យជួយទប់ការដួលរលំនៃកម្ពុជា កុំឱ្យធ្លាក់ ទៅក្នុងហាយនភាពជាស្ថាពរបាន ។ កម្ពុជានៅ ពេលចុះហត្ថលេខាលើសន្ធិសញ្ញា ១៩៩១ បានទទួល ស្ថាពរឱ្យ អ.ស.ប ត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តសិទ្ធិមនុស្ស នៅកម្ពុជា ដូច្នេះសំណាងនៃការស្វែងរកកម្លាំងនៃ អ្នកនយោបាយចរន្តប្រឆាំងស្ថិតនៅទីនោះឯង ។

**៤- ទំហំនៃជំនឿ :** ទោះបីជាខ្មែរពុំសូវជឿ លើប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ មានវិទ្យុ ទូរទស្សន៍ កាសែត យ៉ាងផ្តាច់មុខ ពីព្រោះគេចង់ឱ្យមនុស្សជឿតែផ្នែក ម្ខាងតែប៉ុណ្ណោះ ។ រីឯបក្សសេរីប្រឆាំង គេមាន ជំនឿទៅលើពហុទស្សនៈ ឬពហុបក្ស ដែលជាកម្លាំង ចំរាញ់អ្នកមានស្មារតីប្រសើរ អ្នកហ៊ានអ្នកបរិសុទ្ធ ស្អាត ។ ពួកទី១ ពុំអាចទប់ទល់នឹងបច្ចេកទេស អាំងទ័រណេត និងបណ្តាញទូរស័ព្ទបានទេ បន្ថែមទៅ ទៀត ចរន្តប្រជែងយកល្អយកប្លែក គឺជាចរន្តនៃ យុវវ័យ ដែលចេះតែកើនឡើង លោក សម រង្ស៊ី

និងលោក កឹម សុខា បានយកចិត្តទុកដាក់យ៉ាង ពិសេសលើចរន្តនោះ ។ មនុស្សជាច្រើនដែល បានស្តាប់ការយោសនាច្រើនយល់ថា មិនអាចយក ឈ្នះលើគណបក្សប្រជាជន ដែលចាក់ប្លង់ដីរឹងមាំ បាននោះទេ តែអ្នកទាំងនោះ បានភ្លេចនូវដំណើរជា ប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់លោកប្រធានាធិបតី ម៉ាកស៊ី. នៃ ហ្វីលីពីន លោកប្រធានាធិបតី ស៊ីហាតូ នៃប្រទេស ឥណ្ឌូណេស៊ី. លោកប្រធានាធិបតី មេឡូស្ត្រិច ឬ លោកប្រធានាធិបតី សាដាម ហ្វីលីពីន ដ៏មហិមាទាំង នោះ ។ កម្ពុជាស្ថិតនៅក្រោមបាតជើងដ៏ធំនៃដី ចិន និងយួនកុម្មុយនិស្ត តែនៅក្រោមបាតជើងនោះ ប្រជាជាតិខ្មែរនៅពុំព្រមឈរលូតលាស់នៅឡើយ ទេ - គណបក្ស សម រង្ស៊ី និងគណបក្សសិទ្ធិមនុស្ស កំពុងតែធ្វើឱ្យគណបក្សកំពុងកាន់អំណាច មានការ ព្រួយបារម្ភចំពោះអនាគតដ៏ភ្លឺស្វាងរបស់ខ្លួនចេះ តែប្រទាញថយទៅៗ ដោយហែលបញ្ឆោសចរន្ត សីលធម៌ពិភពលោក ។ មនុស្សជាច្រើនសង្ឃឹមលើ ជ័យជំនះ ដែលបានមកពីកម្លាំងហ៊ានស្លាប់ និងឧត្តម គតិ ក៏ប៉ុន្តែលោក សម រង្ស៊ី និងលោក កឹម សុខា នៅពេលធ្វើសន្ធិសញ្ញានៅហ្វីលីពីន ដើម្បីម ថាឈ្នះ ដោយសារអំណោយផលនៃចរន្តពិភពលោក និងធម្មជាតិដែលលោកហែលបណ្តោយចរន្ត ទោះជា គ្មានតែងាយស្រួលហែល ក៏ប៉ុន្តែជាការងាយស្រួល ដ៏ប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់គ្រប់ដំណាក់ ។

**៥-សិទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យប្រឈមនឹងគ្រោះ ថ្នាក់ :** ឧទាហរណ៍ជាច្រើន ចាប់តាំងពីពួកកុម្មុយ- និស្តកាន់អំណាចលើកម្ពុជាពេលណាមក បានបញ្ជាក់ យ៉ាងឥតច្រឡំថា នរណាហ៊ានបង្កើតប្រទិសដៅ ដ៏តឹងរឹងនៃនយោបាយកម្ពុជា នៃរបបអាណាធិបតេយ្យ (ចៀសវាងមិននិយាយអំពីផ្តាច់ការ) នរនោះនឹង ប្រឈមមុខនឹងភាពគ្រោះថ្នាក់ដល់អាយុជីវិតយ៉ាង ពិតប្រាកដ ។ គណបក្សប្រជាជនដ៏មានអំណាចធំ ដោយសារគណបក្សប្រឆាំងបែកបាក់ជាអំបែង តូចៗ ដោយសារការបាក់ស្បែកនៃពលរដ្ឋ ដោយ សារសេចក្តីក្រក្រាប...ក៏ប៉ុន្តែបើទោះជាមានប្រើ ល្បិចច្រើនក៏ដោយ ក៏បក្សអ្នកកាន់អំណាចឆក់បាន អ្នកគាំទ្រខ្លួនបានតែប្រមាណ ៥០% ក្នុងចំណោម អ្នកផ្តាច់ការដូចគ្នា អ្នកចេះដឹងតិចតួច អ្នកក្រក្រាប និងអ្នកខ្លាច ។ អ្នកបិក្រមចុងក្រោយនេះសុទ្ធសឹង ជាអ្នករងគ្រោះពីសំណាក់ក្រុមទី១ដូចគ្នា ពុំអាច ស្រឡាញ់គ្នាស្មោះស័ក្របូរលង់បានឡើយ ហេតុ នេះហើយបានជាថ្នាក់ដឹកនាំរដ្ឋអំណាចប្រើទម្ងន់ ជើងដីជាការប្រើហិង្សា ការបាត់បង់ទំនាក់ទំនង ការបន្ថយចំណេះដឹង ការបង្កត់ស្បៀង និងការប្រើ សម្បត្តិរដ្ឋជាជ័យភ័ណ្ណ ។ លោក សម រង្ស៊ី កាល នៅម្នាក់ឯងប្រឈមមុខនឹងគ្រោះថ្នាក់ដល់ជីវិត រាប់មិនអស់ ហើយពេលនេះជាធម្មតាមុខតែ សប្បាយចិត្តនឹងឃើញសម្ព័ន្ធមិត្ត កឹម សុខា ពិត ប្រាកដរបស់ខ្លួនជាមិនខាន ។ អ្នកទាំងពីរមានផល ចំណេញ និងប្រមូលសមាជិកពីចរន្តមិនចូលខាង ណាពីគណបក្សប្រជាជន ពីគណបក្សរាជានិយម ជាជាងដណ្តើមពីគ្នាឯង ពេលនោះភាពរំខានដល់ គណបក្សកាន់អំណាចពុំមែនជាសុច ឬ រុយទៀតទេ

កទៅទំព័រ ១៣

**The Khmer Post Directory**  
East Coast Publication

Regional Editor : Pin Samkhon  
Email : pinsamkhon@gmail.com

Writers : Mam Yin  
Kim Phean  
Im Loeurm  
Bopea Chum

**Advertising**

Marketing Manager:  
**Sabane Thach**  
Phone : 267-253-3947  
Email : sabane.thach@gmail.com

**West Coast Publication**  
Regional Editor : Sovannara Meach

Writers : Kim Saroeurn  
Ra Neat  
Sopheha Rith  
Mey Sampos  
Chan Kosal  
Sovann Rith

Phone: (562) 313-2129  
Email: sovannara04@yahoo.com

**ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍ខ្មែរ**  
Since 1997

**LOW FARE TRAVEL, INC.**  
Domestic & International  
OFFICE IN THE UNITED STATES  
CALIFORNIA-FLORIDA-ILLINIOS-N. CAROLINA-MASSACHUSET

1800 s. 15TH Street. Philadelphia, Pa 19145 USA

តម្លៃចុះថោក ពិសេសទៅស្រុកខ្មែរ, ឡាវ និងវៀតណាម  
Special offers to Cambodia/Lao, Thai, & Vietnam:

- China
- Eva
- All Nippon
- Korean
- Singapore
- Thai
- Northwest
- Cathay
- Asiana
- Japan

**ខ្មែរលេខច្រកខ្មែរ...**

មានតម្លៃពិសេសជូនលោក លោកស្រី លោកយាយលោកតា បងប្អូន មីមមា ក្នុងឱកាសបុណ្យភ្ជុំបិណ្ណ បុណ្យទូត អុកអំបុក និងសំពះព្រះខែ ។ សូមជ្រើសរើសយន្តហោះ ដែលលោក លោកស្រី លោកយាយ លោកតា បងប្អូន មីមមា ចង់ជិះធ្វើដំណើរតាមបំណង...

To book a reservation call @  
PHONE 215-462-0886/CELL 215-833-3669  
OFFICE HOURS  
Monday-Friday 4-8 PM/EST  
Saturday-Sunday 10-4 PM/EST

ពេលម៉ោងបើកទ្វារពីម៉ោង ៤-៨ ល្ងាច ក្នុងសប្តាហ៍  
ហើយពីម៉ោង ១០-០៤ ល្ងាច សំរាប់ថ្ងៃសៅរ៍ ចុះតម្លៃពិសេសសំរាប់ធ្វើដំណើរទៅកាន់អាស៊ីអគ្នើយ

We're accepted all methods of payment. We're very proud to serve you for the last 11 years, and your business with is highly appreciated.





បុត្រព្រះបាទនរោត្តម ព្រះអង្គឆ្លងលេខា ហៅ តូ



ព្រះសង្ឃកោរសក់កំបោយ និងស្រ្តីចម្រើន

...." ទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីរបស់ខ្មែរ មានច្រើនណាស់ ដែលបុព្វបុរសបានបន្សល់ទុកសម្រាប់យកទៅអនុវត្តក្នុងជីវភាពប្រចាំថ្ងៃ ប៉ុន្តែក្នុង ចំណោមទំនៀមទម្លាប់ទាំងនោះ ខ្លះក៏នៅគង់វង្ស និងខ្លះទៀតក៏ចាប់ផ្តើមរលាយសាបសូន្យជាបណ្តើរៗហើយ ។ ក្មេងប្រុសស្រីកាលណា ជិតដល់វ័យរៀបការគេតែងរៀបចំពិធីការជុំកម្រិតដែលខកខាននោះទេ ប៉ុន្តែសព្វថ្ងៃនេះ ទំនៀមទម្លាប់ការជុំកម្រិតបានបោះបង់ចោលជា បណ្តើរស្ទើរអស់ គឺនៅសេសសល់តែស្រុកសូទ្រនិគមមួយប៉ុណ្ណោះ : "...។

# ពិធីការជុំកម្រិតមានសេសសល់ លើទឹកដីស្រុកសូទ្រនិគម

## សៀមរាប, ខ្មែរឫស្សី : តឹម សារឿន

●●● "ពិធីការជុំកម្រិត" អ្នកស្រុកខ្លះនិយម ហៅថា "ការសក់ ឬការកំបោយ" ដែលទុកសក់ កំបោយដុំ 2ដុំ ឬ3ដុំនៅលើក្បាល គឺក្មេងស្រី ឬប្រុសអាយុចាប់ពី3ឆ្នាំដល់13ឆ្នាំ ដែលគេហៅថា "ពិធីរៀបពេញវ័យ" ត្រូវមូលកូនៗរៀបការ ។ ការការជុំកម្រិតនេះ ភាគច្រើនធ្វើឡើងលាយឡំ គ្នាចាប់ពីក្មេង5ទៅ 10នាក់ក្នុងភូមិ មិនប្រកាន់ភេទនោះទេ ។

លោក ក្រែប តុង ជាអ្នកស្រុកសូទ្រនិគម បានឱ្យដឹងថា ពិធីនេះ មានតាំងពីសម័យបុរាណ ដែលដូនតានិយមធ្វើឱ្យកូនចៅក្នុងភូមិ អំឡុងខែមាយ ឆ្នុន និងពិសាខ រយៈពេល 3ថ្ងៃ គឺមានការចូល រួមពិសោធន៍អ្នកភូមិច្រើនខ្លាំងណាស់ ។ ពេលប្រារព្ធពិធីនេះ គឺ ចាស់ៗហៅក្មេងៗមកការសក់សែនព្រេនចំពោះព្រះវិស្ណុ ធ្វើនំនែក រៀបចំបាយសីសែនក្រុងពាលី និងមន្តព្រះសង្ឃសូត្រធម៌ជាដើម ។

លោក ក្រែប តុង បន្តថា កិច្ចបន្តទៅគេឱ្យ ក្មេងៗដកលើអង្ករ

រាប ដែលមានអាចារ្យជាអ្នក រៀបចំពិធីបង្ហូរពពិល ហៅព្រលឹង សូត្រធម៌ក្នុងសម្លេងយឺតៗ ដែលមានខ្លឹមសារថា "មកវើយ ព្រលឹងសក់ មើលកុក មើលទូង មើលជ្រុងទន្លេ កុំទៅតាមគេមក ផ្ទះយើងវិញ ។ នៅផ្ទះយើងវិញធំស្រណុំស្រណុក ស៊ីចេក អំបុក ស៊ីត្រាវដឡូង ស៊ីចេកដេកនៅ ស៊ីអំពៅ ដើរលេង គេហៅកុំដោយ រមិលមើលក្រោយ រក្សារូប រក្សាអង្គ" ។

ចំណែកលោកបណ្ឌិត អាំង ជូណាន អ្នក ជំនាញផ្នែកនវវិទ្យា បានឱ្យដឹងថា ការរាវអង្ករ រាបនេះគេដាក់នៅក្នុងអង្ករឱ្យក្មេងរាវ លើប៉ះរបស់ល្អ ឬអាត្រក់គេប្រាប់ឱ្យសាមីខ្លួនដឹងជាមុន ដូចជាការ ចាក់គម្ពីរដែរ ។ នៅថ្ងៃនោះគេឱ្យក្មេង អង្គុយលើកញ្ជើស្រូវបែរ មុខទៅព្រះអាទិត្យ ដែលគេធ្វើធ្មេញរួចហើយ ទើបគេនាំក្មេងដើរ ប្រទក្សិណ៣ដុំ រួចព្រះសង្ឃក៏ធ្វើពិធីការសក់ជានិមិត្តរូប ហើយ ស្រោចទឹកលើក្បាលក្មេងឱ្យពរជ័យ ។

លោកបណ្ឌិត អាំង ជូណាន បន្តថា តាមលោកដឹងក្នុងពិធីនោះ គេមានរៀបចំបាយសី បាយព្រលឹង ស្រូវកញ្ជើ ត្រៀងអង្កររាប ពពិល ប្រដាប់ហៅព្រលឹង ប្រដាប់ការសក់ ព្រះខ័ន ត្រៀងគុប តែងខ្លួន និងជម្រុះៗ ។ ពិធីការជុំកម្រិតនេះកាលពីសម័យមុន

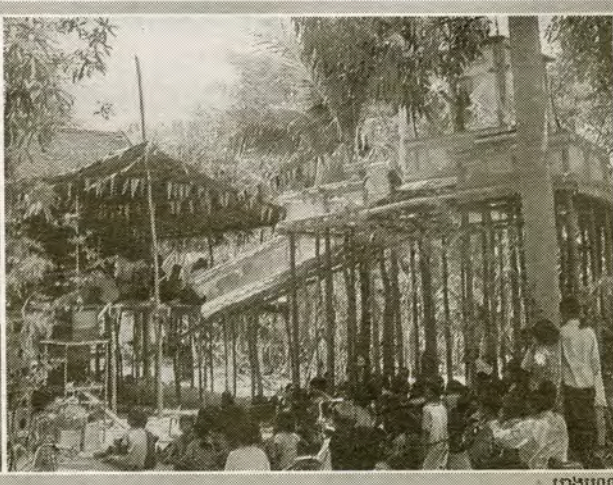
ព្រះមហាក្សត្រ ក៏មានរៀបចំឱ្យបុត្ររបស់ទ្រង់ជាហូរហែរមកដែរ គឺទើបតែស្លាប់ស្លាត់សម័យយើងនេះទេ ។

លោកបណ្ឌិត អាំង ជូណាន បន្តថា បុត្រព្រះបាទនរោត្តម ព្រះអង្គម្ចាស់ឆ្លងលេខា ហៅម្ចាស់តូ ត្រូវបានគេរៀបចំពិធីការជុំ យ៉ាងអធិកអធមនៅរវាង ក្រុងភ្នំពេញរយៈពេល7យប់ៗថ្ងៃ ដែល ពិធីនេះត្រូវបានបារាំង ធ្វើការកាត់ត្រា និងផ្សព្វផ្សាយទៀតផង ។ ប៉ុន្តែសព្វថ្ងៃនេះពិធីការជុំកម្រិតហាក់ដូចជាត្រូវបានបោះបង់ចោល លែងនិយមតែម្តង គឺនៅសល់តែខេត្តសៀមរាប ក្នុងស្រុកសូទ្រ និគមតែប៉ុណ្ណោះ ។

នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាពិធីការជុំកម្រិត គឺមាននៅសេសសល់តិច តួខ្លាំងណាស់ ប៉ុន្តែនៅខេត្ត សុរិន្ទ ស៊ីសាកេត ឬវិរាធិ វ៉ាក់យ៉ង... ខ្មែរលើនៅស្រុកសៀមរាបឬបន្ទានៅតែបន្តប្រកាន់ទំនៀមទម្លាប់ ការជុំកម្រិតនេះដដែល ។ ពួកគេអះអាងថា ប្រពៃណីនេះកើតតាំងពី មុនសម័យអង្គរម៉្លេះ ពីព្រោះតាមរយៈចម្លាក់រឿងរាមកេរ្តិ៍ខ្មែរ ក្នុងព្រះវិហារវត្តបូពិ ខេត្តសៀមរាប ក្នុងឈតមួយតួអង្គពាលីស្តេច ស្វាននគរ ខាស់ខិនបុរី មានរៀបចំធ្វើពិធីការជុំកម្រិតឱ្យកូនប្រុស ឈ្មោះ អង្គុយ៉ាងអធិកអធមផងដែរ ។



លោកអាចារ្យធ្វើពិធីការជុំកម្រិត



រោងប្រារព្ធពិធីកម្រិត



អត្ថបទមនោសញ្ចេតនា

ក្តីស្នេហ៍គ្នាឆ្លងទីបញ្ចប់...!



ដោយ : តឹម រៀន (ពពិលេខមុន)

●●●ម្តងនេះ វិរៈ តឹងទ្រូងផ្ទះទៀតហើយ ! តើត្រូវដោះស្រាយយ៉ាងណា ធ្វើយ៉ាងម៉េចលោកណែខុន នឹងស្តាប់តាមយោបល់ខ្លួនលើកទី២នេះ ។ វិរៈ ក៏ក្រោកវិញពីគ្រែ ស្ទុះទៅស្លៀកពាក់ហើយតម្រង់ទៅវិទ្យាល័យតាំងគោក ជាមួយនាយសួរភ្ញី របស់ខ្លួន ។

មនុស្សម្នាក់ពុំងតែចោមរោមមើលខ្មែរក្រហមដ៏កំសត់រូបនេះ ដែលបន្តិចទៀតគេនឹងវិនាសសាច់ទាំងរស់ ដើម្បីបន្តនូវកំហឹងរបស់គេ ។

ពេលចូលទៅក្នុងបរិវេណវិទ្យាល័យភ្លាមវិរៈ ឃើញរថយន្តហ្វីតចម្លែកពីរគ្រឿងកំពុងចតនៅទីនោះ ។ ដើរទៅជិត វិរៈ បានសង្កេតឃើញមាននាយទាហានមួយចំនួន និងកូនទាហានចម្លែកជាង ១០នាក់ ។ ស្រាប់តែមាននាយកទាហានម្នាក់ទះស្មា វិរៈ ដោយបន្តិចថា : "ប្អូន វិរៈ មកចូលខ្លួនលីដៃកលក់ជីវិតពីថ្ងៃណាមកដែរ ?"

នេះជារឿងចម្លែកចំពោះលោកអនុសេនីយ៍ឯកវិរៈ ព្រោះតាំងពីមកស្រុកតាំងគោកនេះ គ្មានអ្នកណាម្នាក់ហ៊ានទះស្មាកម្លោះសោះទេ ។ ការនេះបញ្ជាក់ថា ប្រហែលមានមិត្តជិតស្និទ្ធជាម្នាក់កំពុងមកលេងសើចពីក្រោយខ្នង ។ កម្លោះចាប់ដៃនោះជាប់ ហើយបែរទៅមើលថា តើអ្នកណាមួយទៅ ? ស្រាប់តែស្រឡាំងកាំងដោយភ្ញាក់ផ្អើលមិនដែលនឹកស្មានថា មានព្រិទ្ធាចារ្យមានបុណ្យចម្លែកលេងកំប្លែងជាមួយខ្លួនសោះ :

-ឱព្រះតេជគុណ វិរៈសេនីយ៍ឯក ! មានខ្យល់បក់ពីណា នាំព្រះតេជគុណមកដល់ទីចុងកាត់មាត់ញុកនេះ ?  
- មើល ! ហៅម្តងទៀតមើលអាប្អូន ! វិរៈសេនីយ៍ឯក ស្តី ? ក្រែងក្នុងពេលយើងជួបគ្នា ក្នុងរាត្រីសមោស្រមួយធ្វើនៅផ្សារដេប៉ូ សម្រាប់ឆ្នាំខួបទី៥ នៃសារព័ត៌មានទុក្ខកម្ពុជាក្រោម យើងបានសន្យាគ្នាថា យើងនឹងហៅគ្នាយ៉ាងម៉េច ?

វិរៈ ភ្ញាក់ខ្លួនដូចគេកម្រាក់ : ជាង២ឆ្នាំទៅហើយ... កាលនោះគាត់ពាក់ស័ក្តិ ៤ ឈ្មោះគាត់ហៅថា "លោកស័ក្តិ ៤ កំប៉ុងទឹកត្នោតជូ" ។ ព្រោះគាត់ប្រើឱ្យកូនទាហានម្នាក់ដែលជិតស្និទ្ធហើយដៃត្រង់បាញ់មិនចេះខុសនោះ ឱ្យបាញ់កំប៉ុងទឹកត្នោតជូដាក់លើក្បាលគាត់ ។ កូនទាហានមិនព្រមបាញ់ គាត់ក៏បញ្ជាឱ្យកូនទាហាននោះ យកកំប៉ុងទឹកត្នោតជូ ដាក់លើក្បាលខ្លួនឯង

គាត់នឹងបាញ់វិញម្តង ។ កូនទាហានខ្លាចគាត់ស្រវឹងទឹកត្នោតជូ បាញ់មិនត្រូវកំប៉ុង បែរជាត្រូវក្បាលខ្លួនឯងវិញ ខ្លួននឹងស្លាប់ចោលប្រពន្ធកូន ។ គេក៏ប្តូរយោបល់ :

- អញ្ជឹងខ្ញុំព្រមបាញ់ហើយព្រះតេជគុណ ! ព្រះតេជគុណដាក់កំប៉ុងលើក្បាលទៅ ខ្ញុំតម្រង់បាញ់ដោយកាំភ្លើងខ្លីរបស់ព្រះតេជគុណ ! ។ លោកស័ក្តិ ៤ ឃ្លោត ប៊ុត ឱ្យកូនទាហានបាញ់លេងយ៉ាងសប្បាយ ! កូនទាហានតម្រង់កំប៉ុងដោយដៃញ័រៗ :

- ប៉ុង ! កំប៉ុងខ្លាចចេញពីក្បាលគាត់ បែកខ្ចាយអស់ទឹកត្នោតជូ ! ស្រាប់តែលោកស័ក្តិ ៤ បះជើងដួលប្រាវីដៃរ ! ។ លទ្ធផល គឺកូនទាហានរបស់គាត់បានបាញ់ស្លៀកបន្តិច សើយពីក្រោមកំប៉ុង ដូចស្លៀកក្បាលគាត់ ធ្វើឱ្យដាច់សរសៃសន្ទប់បាត់ស្មារតី ។ ពេលចេញពីពេទ្យវិញសរសៃទាញ ធ្វើឱ្យគាត់ជើងខ្លីម្ខាង ហើយធ្វើឱ្យគាត់មានដំណើរហ៊ាំងព្យាបាលរហូតមក ។

ឃើញ វិរៈ មិនឆ្លើយ លោកស័ក្តិ៥ ឃ្លោត ប៊ុត សំឡូតម្តងទៀត :  
- ម៉េចអាប្អូន ឯកភ្លេចពាក្យសន្យាអស់ហើយឬ? យប់នោះឯងសូត្រកំណាព្យ ធ្វើឱ្យយើងសប្បាយចិត្ត...

- ធ្វើម៉េចឱ្យប្អូនបំភ្លេចបាន លោកបង ! លោកបងមានបុណ្យធំ មកស្រឡាញ់រាប់អានខ្ញុំជានិស្សិតក្រ ហើយជាអ្នកនិពន្ធគ្មានអនាគត ។ បងបានធ្វើអីយប់នោះ ខ្ញុំនោះចាំទាំងអស់ ដូចទើបពីម្សិលមិញ បងចង់ឱ្យប្អូនរំលឹកឡើងវិញទេ?  
- អើ ! ឯងនិយាយត្រូវ ! រំលឹកមើល !  
- កាលនោះជាងពី២ឆ្នាំកន្លងមកហើយសារព័ត៌មានទុក្ខកម្ពុជាក្រោម ធ្វើបុណ្យរំលឹកខួបឆ្នាំទី៥ របស់ខ្លួននៅហាងមួយ នៅផ្សារដេប៉ូ ។ គេបានអញ្ជើញលោកបងមកអង្គុយរួមតុជាមួយខ្ញុំ ដោយគេប្រាប់ខ្ញុំថា "លោកវិរៈសេនីយ៍ត្រីចង់ជួបខ្ញុំ សុំឱ្យខ្ញុំកំដរលោកវិរៈសេនីយ៍ត្រីផង" ។ ឃើញទឹកមុខខ្ញុំឡើងឆ្ងល់ បងនិយាយកាត់ភ្លាម :

" ខ្ញុំបានតាមដានរឿងដែលប្អូនសរសេរចុះក្នុងសារព័ត៌មានទុក្ខកម្ពុជាក្រោម មានឈ្មោះថា "ខ្សាច់ ធ្នូលី តាមផ្លូវជីវិត" ។ អានរឿងមិនចេះចប់សោះ ព្រោះប្អូនឯងមិនចង់បញ្ចប់ ឬក៏រឿងនោះវានៅមានដំណើរដើមទងយ៉ាងផ្អែមល្អែមផង ដូចតំផង ខ្ញុំចង់ដឹងទីបញ្ចប់ អ្នកត្តទាំងពីរនោះនឹងទៅជាយ៉ាងណា ? តទៅលេខក្រោយ



ស្រឡាញ់ផ្លាស់ការ ជាសញ្ញាស្តាប់ប្រជាធិបតេយ្យ



ដោយ : ម៉ម យ៉ិន  
នៅពេលមានរបបផ្តាច់ការជាតិនោះត្រូវជួបតែបញ្ហាជនចង់ប្រើរបបផ្តាច់ការមិនគោរពសោធន៍ច្បាប់ធរមានជនណាហ៊ានធ្វើពាក្យរបបខាងឯផ្តាច់ការដោយចិត្តតាំងសេចក្តីព្រមាននៃជននោះអ្នកប្រាជ្ញបណ្ឌិតចិត្តសមសួនគតិបណ្ឌិតពិតមាននិយមបើចង់ធ្វើមេនាំកូនចៅក្តីយុត្តិធម៌ ចរិយធម៌ រួមសង្គមត្រូវចាំទុកផ្តាច់ការជាតុពាក្យមួយទៀតជាបបប្រជាធិបតេយ្យប្រជានុរាស្ត្រជាកម្លាំងជនណាធ្វើមេត្រូវនិយមមេនោះមានឈ្មោះជាមេពិតដឹងខុសដឹងត្រូវហ៊ានចេញមុខបើមេតាំងចិត្តគិតគោរពមានចិត្តឃោរឃៅចាប់ទោសាទរដ្ឋប្បវេណីបញ្ជាក់ថាចាត់ទុកជាជនមិនសមសួនអំពើផ្តាច់ការត្រូវកាត់យកមេនាំឈ្មោះចេញតែ

ក្នុងប្រទេសណាយ៉ាងខ្លាំងក្លាទុក្ខព្រោះសោកាគ្មានស្រាកស្រាន្ត ។ ព្រោះមានចេតនាធ្វើបំពាននឹងជនណាហ៊ានធ្វើប្រឆាំងផ្តាច់ការចោទតបមេនាំខ្លាំងប្រាប់អ្នកប្រឆាំងប្រយ័ត្នខ្លួន ។ ជាជនយល់ខុសពីច្បាប់ក្បួនលោកតែងថែចូនប្រៀនប្រដៅ ។ នាំជនប្រុសស្រីដើរផ្លូវត្រូវដើរត្រង់ត្រាច់ផ្លូវទៅស្វែងក្តីសុខ ។ ជាធម៌បវរជាប្រមុខទើបជួយជាតិស្រុកចាកផុតភ័យ ។ ជាពាក្យស្តុកស្តាយយ៉ាងប្រពៃរបបមាននិយមរាស្ត្រជាធំ ។ ក្នុងរដ្ឋក្លាខ្លាំងយ៉ាងរឹងមាំយករាស្ត្រឧត្តមជាប្រមុខ ។ មានចិត្តស្នេហ៍ស្និទ្ធដឹងសុខទុក្ខទទួលបន្ទុកគ្រប់កិច្ចការ ។ ប្រព្រឹត្តមិនខ្លាចខុសតម្រាចោទដល់អ្នកណាប្រឆាំងខ្លួន ។ ជាជនផ្តាច់ការល្អមគ្រប់ជំនួនជាមេនាំកូនបានទៀតទេ ។ ចេញទៅឱ្យបាត់ពីជាតិខ្មែរនាំជាតិឱ្យស្នេហ៍ប្រជាធិបតេយ្យពិតអើយ ។

Washington Wellness Care

● បើលោកអ្នកមានគ្រោះថ្នាក់រថយន្ត មានរបួសនៅកន្លែងធ្វើការ ឬក៏រអិលហើយដួលរហូតដល់មានរបួសតែពុំដឹងនរណាជា អ្នកទទួលខុសត្រូវ ?

● យើងអាចជួយលោកអ្នកបាន

- មជ្ឈមណ្ឌល "វ៉ាស៊ីនតុនវែលណេសវែ" មានបទពិសោធន៍ក្នុងរឿងរបួសក្នុងគ្រោះថ្នាក់រថយន្ត មានរបួសនៅកន្លែងធ្វើការនិងរអិលដួលបណ្តាលឱ្យរបួស
- យើងណែនាំទៅមេធាវីដែលអាចការពារសិទ្ធិលោកអ្នកបាននៅពេលមានគ្រោះថ្នាក់
- អាចផ្តល់ផែនការណ៍ជួយចេញសោហ៊ុយចំពោះបុគ្គលដែលគ្មានប័ណ្ណធានារ៉ាប់រង
- សូមទូរស័ព្ទមក "វ៉ាស៊ីនតុនវែលខែល" ភ្លាម ដើម្បីឱ្យដឹងថា តើយើងអាចជួយលោកអ្នកដោយវិធីណា

វិទី និយាយភាសាខ្មែរ លេខទូរស័ព្ទ : 267-982-1977  
500 Washington Ave., 1st Fl. Philadelphia, Pa 19147 Phone: 215-551-6838

# The Cambodia Daily

Saturday- Sunday August 1-2-2009 ដើម្បីស្វាគមន៍ដល់លោកអ្នកអានថ្មីៗទៀត... ខ្មែរប្រសើរបានសម្រេចដកស្រង់ព័ត៌មានជាភាសាអង់គ្លេស ដែល

នាយកសារព័ត៌មាន The Cambodia Daily បានអនុញ្ញាតឱ្យយើងចុះផ្សាយ ដើម្បីជាព័ត៌មានពិកម្មជាដល់សាធារណជន ដែលមិនអាចអានព័ត៌មានជាភាសាខ្មែរបាន ។

## Dam Project a Dilemma for Stung Treng Villagers

By NEOV VANNRIN AND PAUL VRIEZE THE CAMBODIAN DAILY



Night fall over the Sesan River in Stung Treng province's Phluk village, where plan have been drawn up for a massive hydropower dam that will require the resettlement of more than 1,000 families and the flooding of more than 30,000 hectares of forest and farmland.

SESAN DISTRICT, Stung Treng province - The site of the planned Lower Sesan 2 Dam is largely untouched by development. More than 1000-meters wide, the Sesan River runs quietly along the bamboo and jungle covered river banks here.

But this could all change, and possibly within months when work on the 75-meter high, \$816 million Sesan dam begins. The multi-million dollar hydropower project requires the resettlement of more than 1,000 families from seven villages upstream of the dam and the clearing of the construction area, company officials from Electricite du Vietnam, the developer of the 400-megawatt hydropower project, said Thursday.

If the project goes ahead, the dam, which will be located on the Sesan River about 25 km from Trung Treng town and a kilometer downstream from where the Sesan and Srepok river converge, will raise water levels and inundate approximately 30,000 hectares of land along the two rivers which is mostly forested land except for around 12,000 hectares of farmland, according to an environment impact of the project.

An official with EVN, who asked not to be named, said by telephone from Vietnam that Cambodia's Finance Ministry and the government's Inter-ministerial

Resettlement Committee had accepted a resettlement action plan drafted by Power Engineering Consulting Company 1, the project's engineering consultant, and that EVN was now waiting approval from the government to begin the project.

"We have submitted all documents on resettlement to the government and they issued a letter that agreed with the content of our resettlement action plan. We are now waiting for final government approval," the EVN official said.

"I hope they agree soon, I expect a decision within two months," the official said adding, "whenever the approval comes work will start immediately."

"All preparations are finished and we can start with resettlement and site vacantion," he added.

However Chhorn Sopheap, director of the government's resettlement committee, said on Friday that he had not yet seen any approval documents and the government and EVN are still in discussion about the resettlement operation.

"There will remain a very long-time before resettlement [starts]," Mr Sopheap said, adding that EVN and the government "are now interacting with each other," as project documents needed to be adapted.

Nevertheless, Taing Sophanara from Key Consultants Cambodia, the agency selected by PECC 1 to prepare the environmental impact assessment for the lower Sesan 2 dam, said he had also been informed that the government had approved PECC 1's resettlement plan.

In March, hundreds of Viet-

namese workers from EVN were seen drilling for geological samples at the proposed dam site in Phluk commune. The project will require around 3,000 workers who will live at the site for around four years to build the dam. The electricity generated by the hydropower installation will go to Stung Treng, Ratanakiri and Kratie province, while remaining power will be exported to Vietnam, according to the EIA report.

A study by the Rivers Coalition of Cambodia, which was publicly unveiled in Ratanakiri province by NGO Forum on Wednesday, found that none of the residents in seven villages in Srekor, Talat and Kbal Romea communes and four other villages both up- and downstream agreed with the project due to the impact on their lives.

Civil society groups are "seriously concerned" about the livelihoods of the affected communities and public consultations are required to make sure the people affected by the dam are projected, said Chhith Sam Ath, executive director of NGO Forum.

NGO Forum had repeatedly asked the government for information on the project, but these requests had gone unanswered and only in the June had they been given access to a draft EIA, he said.

More and broader public consultation is needed, Mr Sam Ath said, as the local consultancy KCC has interviewed people only in the planned dam reservoir area within talking to any of the tens of

thousands of villages living further up- and downstream of the dam.

These communities, he said would be affected by the loss of fishing opportunities, reduced water quality, which could lead to water-borne diseases, and the impact of an influx of migrant workers into the area, NGO Forum said.

NGO Forum also pointed to a pre-feasibility study conducted by the Asia Development Bank in 1990 that found the Lower Sesan 2 Dam to be unattractive for investment due to its marginal financial viability and the extremely heavy environmental and social impact of the dam.

According to Mr Sam Ath, the proposed relocation site for the villagers, who mostly rely on fishing, in far from the river, is characterized by poor quality agricultural land and is partially located in areas of economic land concessions and important wildlife habitats. Compensation for their loss of agricultural land, houses and orchards proposed in the EIA is inadequate and no regulatory framework is in place to guarantee the compensation rights of displaced villagers, he added.

Mr Sam Ath called on the government to have the EIA redone according to the standards of "international best practices for dam development."

"The NGO community is happy to cooperate with the government and work on the resettlement plans, but without information we cannot do anything," he said.

(Continued on page 13)

# ART OF WELLNESS CENTER



"Integrating Holistic Healthcare for the Mind, Body, and Spirit." (215)305-2238 www.artofwellnesscenter.com



មន្ទីរសុខភាព "Art of Wellness" ទទួលបានសញ្ញាបត្រជូនចិត្តនិងកាយធ្វើទៅតាមម្លាប់ និងជំនឿរបស់លោកអ្នក របៀបបច្ចេកទេស និងបច្ចេកវិទ្យាបច្ចុប្បន្ន ។

មំពោះលោកអ្នកមានការលំបាកណាមួយដូចមិនទាន់ស្រួល:

- ❑ ធ្លាក់ទឹកចិត្ត      DEPRESSION      ❑ ឈឺខ្លួនប្រាណគ្រប់កន្លែង      PAIN MANAGEMENT
- ❑ ការថប់អារម្មណ៍      ANXIETY      ❑ មានវិបត្តិក្នុងគ្រួសារ      FAMILY ISSUES
- ❑ ភាពតានតឹង      STRESS      ❑ ការញៀន និងអ៊ីមួយ      ADDICTION ISSUES
- ❑ មានកំហឹងច្រើន      ANGER MANAGEMENT      ❑ សុខភាពស្ត្រី      WOMEN'S HEALTH

### ទទួលបានសញ្ញាបត្រជូនចិត្ត

- |                  |                     |
|------------------|---------------------|
| វប្បប្បាណ        | TREATMENT TYPE      |
| ❑ ប្រើមូលត្រច្នា | ❑ Acupuncture       |
| ❑ ចាប់សរសៃ       | ❑ Acupressure       |
| ❑ ចិត្តវិទ្យា    | ❑ Psychotherapy     |
| ❑ យោគ/ ការវិនា   | ❑ Yoga / Meditation |

ចេញបទដ្ឋាននិងអ្នកនាំការងារមានសមត្ថភាពធ្វើការងារនៅប្រទេសចិន និងនៅសហរដ្ឋអាមេរិក ។

សូមអញ្ជើញទូរស័ព្ទ ឬមកមន្ទីរពេទ្យសុខភាពយើងខ្ញុំ ដើម្បីពិគ្រោះវិធីសាស្ត្រទទួលបាន

ART OF WELLNESS CENTER  
647 BAINBRIDGE SREET  
PHILADELPHIA, PA 19147  
215-305-2238

កាលបរិច្ឆេទ រ៉ុន រ៉ែត : 267-242-8526



# (តមកពីទំព័រទី ០១) កុំភ័យខ្លាចការធ្វើជំរឿនស្ថិតិ...

(Immigration Department) ផងដែរ ។ ពង្រីកឥទ្ធិពលទីផ្សារក្នុងប្រព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចបែប ពួកមន្ត្រីជំរឿននិយាយថា ការធ្វើជំរឿនស្រង់ សាកលភារូបនិយមកម្ពុជា និងពិភពលោក ការ ចំនួនស្ថិតិ ប្រជាជនដែលធ្វើឡើងរយៈពេល សាងសង់មជ្ឈមណ្ឌលពាណិជ្ជកម្ម និងអគារ

នេះនៅពេលដែលពួកគេមិនទាន់បានយល់ដឹង ជ្រួលជ្រាបពីគ្រប់ជ្រុងជ្រោយនៃកិច្ចការងារ នេះឱ្យបានច្បាស់លាស់ ។ ពួកគេដាក់ការបារម្ភ ដោយភ័យខ្លាចទៅដល់រឿងនយោបាយនៅ ស្រុកខ្មែរ បញ្ហាខ្លាចពាក់ព័ន្ធជាមួយកិច្ចការ

អ្វីស្រី ណារី ដែលបានចូលរួមស្តាប់ពីការ ពន្យល់របស់ពួកមន្ត្រីជំរឿនប្រជាជនដោយមាន ការចូលរួមជាសាក្សីពីចៅហ្វាយក្រុង Long Beach Bob Foster បានប្រាប់ខ្មែរថា ប៉ុន្តែឱ្យដឹង ថា " ពីមុនខ្ញុំគិតថា មានការភ័យខ្លាច ព្រោះពួក ខ្ញុំជាមនុស្សចាស់ៗមិនចេះភាសា និងខ្វះប្រភព ព័ត៌មាន ចេះតែគិតព្រួយបារម្ភទៅជាឡើងផ្ដេស ផ្ដាសពីបញ្ហានយោបាយនៅស្រុកខ្មែរ ឬប៉ះពាល់ លុយកាក់ដែលទទួលបានពីរដ្ឋ ។ ប៉ុន្តែខ្ញុំបានមកស្តាប់ ការពន្យល់របស់អ្នកធ្វើការ ធ្វើឱ្យខ្ញុំយល់កាន់តែ ច្បាស់ និងប្រាប់តៗគ្នា មិនថានៅតាមទីសាលាណា ឬវត្តអារាម កុំឱ្យអ្នកផ្សេងៗទៀតគិតឃើញខុស ដើម្បីរួមសហការគ្នា" ។



មន្ត្រីជំរឿនកំពុងពន្យល់បងប្អូនខ្មែរឱ្យយល់ដឹងពីការធ្វើជំរឿនស្ថិតិប្រជាជន (រូបថតខ្មែរប៊ុស្តិ៍) ចៅហ្វាយក្រុង Bob Foster និងចៅសង្កាត់ Dee Andrews (រូបថតខ្មែរប៊ុស្តិ៍)

10 ឆ្នាំ ម្តងនោះ គឺផ្តល់នូវសារប្រយោជន៍សំរាប់ ធ្វើផែនការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច-សង្គម និងការ រស់នៅរបស់ពលរដ្ឋឱ្យមាននិរន្តរភាព ដូចជាអាច ជួយឱ្យមានសេចក្តីសម្រេចក្នុងការកំណត់ទីតាំង ដើម្បីស្ថាបនាសាលារៀន ផ្លូវថ្នល់ មន្ទីរពេទ្យ មន្ទីរថែរក្សា កូនក្មេង និងមជ្ឈមណ្ឌលមនុស្ស ចាស់ជរា ។ល។ រីឯវិស័យពាណិជ្ជកម្មក៏ត្រូវបានប្រើប្រាស់ ទិន្នន័យពីការធ្វើជំរឿនប្រជាជននេះដែរ ក្នុងការ

ផ្សេងៗទៀតបន្ថែមដើម្បីតម្រូវការរស់នៅនៃ អត្រាការកំណើនរបស់មនុស្ស ។ ការជំរឿននោះទៀតសោតក៏នឹងជួយធ្វើឱ្យ មានការសម្រេចក្នុងការបែងចែកចំនួនអាសនៈ នៃតំណាងរាស្ត្រប្រចាំរដ្ឋនីមួយៗនៅក្នុងសភា សហរដ្ឋអាមេរិករួមទាំងការកំណត់នូវព្រំដែន តំបន់នៃផ្នែកនីតិបញ្ញត្តិផងដែរ ។ បងប្អូនខ្មែរមួយចំនួនធំធ្លាប់សម្តែងការ ភ័យខ្លាចពីដំណឹងនៃការធ្វើជំរឿនស្ថិតិប្រជាជន



អន្តោប្រវេសន៍ខុសច្បាប់ ឬបញ្ហាសុយកាក់ជា មួយក្រសួង Welfare (អ្នកទទួលបានលុយរដ្ឋ) និងបញ្ហា Medicare, Medical ជាដើម ។

ក្រុមមន្ត្រីជំរឿនប្រជាជនបានអំពាវនាវឱ្យ បងប្អូនខ្មែរដែលមិនទាន់យល់ច្បាស់អាចទៅ កាន់ទីស្នាក់ការសមាគមខ្មែរ មិនថា U.C.C និង C.A.A ដើម្បីឱ្យជ្រាបពីព័ត៌មាននានាជុំវិញការ ជំរឿនស្ថិតិប្រជាជនឆ្នាំ2010 ចៀសវាងការ យល់ច្រឡំជាមួយអារម្មណ៍ភ័យខ្លាចនោះ ។ ការស្រង់ជំរឿនស្ថិតិ10ឆ្នាំម្តងបានបង្ហាញ ឱ្យឃើញពលរដ្ឋអាមេរិកមានការកើនឡើង ជា លំដាប់ គឺនៅឆ្នាំ1990 មានចំនួនជាង248 លាន នាក់, ឆ្នាំ2000មានជាង281លាននាក់ និងឆ្នាំ 2008 មានជាង304លាននាក់ ។

## បុគ្គលិកទាន់ពេល

### ឡើងទើសយ៉ាងពេញចិត្ត

**POSITION AVAILABLE**  
នៅមានកន្លែងធ្វើការទំនេរ

PACKING ការងារវេចខ្ចប់	WAREHOUSE ការងារក្នុងឃ្នាំង
MANUFACTURING ការងារផលិត	MACHINE OPERATORS ការងារបញ្ជាម៉ាស៊ីន
ASSEMBLY ការងារផ្គុំគ្រឿង	GENERAL LABOR ការងារពលកម្មទូទៅ

**COME IN AND APPLY TODAY**  
សូមអញ្ជើញមកដាក់ពាក្យសុំធ្វើការផ្ទាល់ខ្លួន

"Missa Bay" ជាក្រុមហ៊ុននាំមុខគេខាងម្ហូបអាហារ និងបន្លែស្រស់ នៅ ស.រ.អា ឥឡូវនេះ កំពុងរក អ្នកធ្វើការ៤០នាក់ ដើម្បីរៀបចំម្ហូប មិនចាំបាច់មានបទពិសោធន៍ ឬចំណេះខាងភាសាអង់គ្លេស ធ្វើការក្នុង បរិយាកាសសីតុណ្ហភាព ៤០°F ស្អាត ។ កំរែផ្អែមពី ៨.៥ដុល្លារ ក្នុង១ម៉ោង កំរែធ្វើលើសម៉ោង ១២.៧៥ ដុល្លារ ក្នុងមួយម៉ោង ធ្វើការលើស ៤០ ម៉ោង ក្នុងមួយអាទិត្យ ក្រុមហ៊ុនមានរបយន្តដឹកជញ្ជូន ទៅកន្លែងធ្វើការ

**យើងទទួលពាក្យសុំធ្វើការនៅព្រឹកនៃប្រហែល៖**

CHINATOWN: 207 N. 9TH STREET, PHILADELPHIA, PA 19107  
TEL: 215-829-0188 (MON-FRIDAY)  
9:00-5:00 P.M.  
215-880-2724 (Sat & Sunday)

SOUTH PHILLY: 529 WASHINGTON AVE., PHILADELPHIA, PA  
**សូមសួររក : ចាន់ សុម៉ាលី**  
TEL: 267-608-0742 / 215-462-3508 (MON-FRIDAY)  
267-238 2388 (Sat& Sunday)  
OnTime Staffing, LLC

# (តមកពីទំព័រទី ០១) ហ៊ិន សែន ព្រមានទប់ទល់ជាមួយ...

បរិហារកេរ្តិ៍ ហើយលោកស្រីតំណាងរាស្ត្ររូបនេះមិនព្រម បង់លុយទាំងសំណងផ្លូវច្បាប់ និងសំណងជំងឺចិត្ត និងបន្តក្តីក្តាំងទៅសាលាឧទ្ធរណ៍ ទៀត ទោះបីជាដឹងថា មិនទទួលបានយុត្តិធម៌យ៉ាងណាក៏ដោយ ហ៊ិន សែន នេះដុំយ៉ាងខ្លាំង ។

ទង្វើរបស់លោកស្រី មូរ សុខហួរ នេះ បានធ្វើឱ្យហ៊ិន សែន មានការក្រែកក្រាមយ៉ាងខ្លាំង ហើយបានព្រមានជាសាធារណៈនៅក្នុងពិធីចែកសញ្ញាបត្រនៅសាកលវិទ្យាល័យនីតិសាស្ត្រ និងសេដ្ឋកិច្ច កាលពីពេលថ្មីៗនេះថា ទោះបីជាចង់លេងតាមផ្លូវច្បាប់ ផ្លូវនយោបាយ និងផ្លូវយោធា ក៏លោកក៏ដរដល់ទប់ទល់ចំពោះករណីបណ្តឹងបរិហារកេរ្តិ៍នេះ ។

ទាំងសម្លេងក្រែកក្រាម នាយករដ្ឋមន្ត្រីខ្មែរ ហ៊ិន សែន ក៏បានព្រមានដល់ស្ត្រីខ្លះកុំតាំងខ្លួនធ្វើជាតំណាងឱ្យស្ត្រីទៅឱ្យសោះ ពីព្រោះប្រពន្ធរបស់លោកក៏ជាស្ត្រីដែរ ។ ពិសេសនោះ ហ៊ិន សែន បានព្រមានដល់បណ្តាអង្គការ សមាគមមួយចំនួនដែលលំអៀងទៅរកគណបក្សប្រឆាំងគួរពិចារណាឱ្យបានច្បាស់លាស់មុននឹងនិយាយ ។

ជាមួយគ្នានេះដែរ ហ៊ិន សែន ក៏បានព្រមានដល់បណ្តាអង្គការនៃប្រទេសមួយចំនួន សូមកុំលូកដៃចូលផ្ទៃក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ហើយដកខ្លួនឱ្យឆ្ងាយ ពីព្រោះកម្ពុជាមានសិទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យ គ្រប់គ្រាន់ហើយ ។

ទាក់ទិនទៅនឹងការលើកឡើងរបស់ ហ៊ិន

សែននេះ ត្រូវបានអ្នកវិភាគឯករាជ្យមួយរូប សូមមិនបញ្ចេញឈ្មោះលើកឡើងថា ការដែលគាត់កំដរជានិច្ចតាមផ្លូវច្បាប់នោះ គឺនាយករដ្ឋមន្ត្រី គាត់ដឹងច្បាស់ថា គាត់អាចឈ្នះគ្រប់ពេលវេលា ដែលមតិជាតិ-អន្តរជាតិយល់ថា តុលាការមិនឯករាជ្យ ស្ថិតនៅក្រោមសម្ពាធនយោបាយ ។ ហេតុដូច្នេះហើយទើបអ្នកទន់ខ្សោយ និងមន្ត្រីបក្សប្រឆាំងចាញ់គ្នាខ្លះខ្លះ ។

ប្រភពខាងលើបន្តថា ចំពោះការព្រមានទប់ទល់ផ្លូវយោធា គឺហ៊ិន សែន ចង់បង្ហាញសាច់ដុំខ្លាំងលើសតែក្នុងចំណោមខ្មែរគ្នាឯងប៉ុណ្ណោះ ។ ចំណែកពួកចោរសៀមឈ្លានពាននៅតំបន់ប្រាសាទព្រះវិហារ បែរជាអត់ហ៊ានប្តឹងទៅអន្តរជាតិឱ្យជួយដោះស្រាយ ហើយបែរជាឱ្យហាមឃាត់អត់ធុត់ទៅវិញ ។

អ្នកការទូតខ្លះយល់ថា នាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ិន សែន ពុំមានប្រយោជន៍អ្វីនឹងផ្ទៃក្នុងការគំរាមកំហែងប្រើប្រាស់ខាងផ្លូវយោធាកម្លាំងបាយ ដើម្បីប្រមូលចាប់អ្នកនយោបាយនៅកម្ពុជានោះទេ ។ បើគាត់ហ៊ានធ្វើបែបនេះ វាពិតជាឆោតល្ងង់ខ្លាំងណាស់ ប៉ុន្តែបើគាត់ហ៊ានធ្វើបែបនេះមែន ក៏គ្មានអ្នកណាហ៊ានរារាំងគាត់បានដែរ ពីព្រោះអំណាចស្ថិតនៅក្នុងដៃគាត់តែម្នាក់ឯងហើយ ។

ចំណែកលោក ចាន់ សារវត អ្នកស៊ើបអង្កេតសមាគមអាដហុក បានឱ្យដឹងថា ការលើកឡើងរបស់លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រីនោះ ខ្ញុំគិតថា គាត់

កំពុងតែមានការព្រួយបារម្ភទៅវិញទៅ ។ នេះគឺជាសារមួយធ្វើជូនមនុស្សទាំងអស់ឱ្យដឹងថា គាត់ខ្លាំងគ្មានគូប្រៀប ដែលអំណាចមានតម្លៃពិសេសអាចធ្វើអ្វីសព្វបែបយ៉ាង ។

សម្រាប់លោក សម រង្ស៊ី ប្រធានគណបក្សប្រឆាំងបានឱ្យដឹងថា រូបលោកគ្មានអ្វីភ្ញាក់ផ្អើលចំពោះការលើកឡើងនោះទេ ពីព្រោះនេះជាអំណាចដ៏ដែលរបស់ ហ៊ិន សែន ប៉ុន្តែលោកមានការកត់សម្គាល់ចំពោះឃ្លាចុងក្រោយរបស់ ហ៊ិន សែនថា "យកល្អអ្នកឯង លេងតាមផ្លូវអភិវឌ្ឍន៍ដែលវាល្អទាំងអស់គ្នា" ។ ប្រសិនបើការលើកឡើងនេះវាដូចគំនិតគ្រោងទុកមែន ប្រហែលជាមានប្រយោជន៍ ហើយជាគំនិតមួយឱ្យប្រជាជនប្រៀបធៀបថា គំនិតណាច្រើនជាងសម្រាប់ប្រទេសជាតិ និងធ្វើឱ្យប្រជាជនមានជីវភាពធូរធារទៀតផង ។

កន្លងមកអ្នកនយោបាយសេរីរដ្ឋដែលត្រូវតុលាការកាត់ទោសជាចំហ ឬក៏បាំងមុខ សុទ្ធតែបានធ្វើលិខិតសុំទោសជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងប្រកាសតាមបណ្តាញសារព័ត៌មាន ដើម្បីជាថ្នូរមានសេរីភាពបានវិលត្រឡប់ក្នុងជីវភាពនយោបាយវិញ ។ ចំណែកលោកស្រី មូរ សុខហួរ ទោះបីជាគណបក្ស សម រង្ស៊ី សុខចិត្តចេញលុយដើម្បីបញ្ចប់រឿងធ្វើការសម្របសម្រួលគ្នា ក៏លោកស្រីពុំព្រមជាដាច់ខាត ហើយពុំអាចទទួលយកបានឡើយ ។

លោកស្រី មូរ សុខហួរ បានឱ្យដឹងថា បើការសម្របសម្រួលគ្នា កិត្តិយសទាំងសងខាងវាមិន

អីទេ ប៉ុន្តែធ្វើឱ្យមានការខាតបង់លោកស្រីពុំព្រមឡើយ ។ ការសម្របសម្រួល គឺបានធ្វើឱ្យជនរងគ្រោះបាត់បង់តម្លៃរបស់ខ្លួន តាមរយៈការធ្វើលិខិតស្នាមនោះគេមិនហៅថា "សម្របសម្រួលទេ" ។

លោកស្រី មូរ សុខហួរ បន្តថា លោកស្រី សុខចិត្តជ្រើសរើសផ្លូវឡើងតុលាការ ទោះបីជាដឹងថា តុលាការកម្ពុជាមិនឯករាជ្យ គ្មានស្មារតីផ្តល់យុត្តិធម៌ពិតប្រាកដសម្រាប់នរណាដែលតតាំងក្តីទល់នឹងអ្នកមានអំណាចនោះក៏ដោយ ។ ដូច្នេះបើអត់មានការសម្របសម្រួលភាគីសង្គ្រាមមានកិត្តិយសខ្លះខ្លះ មានតែឡើងតុលាការប៉ុណ្ណោះ ។

ការប្តឹងប្តល់បរិហារកេរ្តិ៍រវាងលោកស្រី មូរ សុខហួរ និងលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រីហ៊ិន សែន ឃើញ ថា ហ៊ិន សែន មានប្រៀបខ្លាំងណាស់ ហើយមន្ត្រី តុលាការក៏ដូចជា នាយករដ្ឋមន្ត្រី បានទទួលរងនូវ ការរិះគន់ពីសំណាក់មតិជាតិ-អន្តរជាតិយ៉ាងខ្លាំង ។

ជាប្រតិកម្មគួរឱ្យអាម៉ាសនោះ អង្គការស្ត្រីពិភពលោក ដែលមានមូលដ្ឋាននៅសហរដ្ឋអាមេរិក ចក្រភពអង់គ្លេស និងសហគមន៍ អឺរ៉ុប បានចេញសេចក្តីថ្លែងការណ៍ជាបន្ត បន្ទាប់ឱ្យហ៊ិន សែន សុំទោសលោកស្រី មូរ សុខហួរ ជាសាធារណៈ និងធានានូវសុវត្ថិភាពឱ្យល្អប្រសើរទៀតផង ។ អង្គការទាំងនេះ បានផ្ញើលិខិតមកហេង ស៊ិន ប្រធានរដ្ឋសភាកម្ពុជាទាមទារឱ្យនាយករដ្ឋមន្ត្រីខ្មែរប្រកាសជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដកការគំរាមកំហែងរបស់គាត់ដោយពួកគេគិតថា មានទៅលើលោកស្រីមូរ សុខហួរ ជាបន្ទាន់ ។

**Mann Since 1909 Funeral Home, INC.**

219 West Tabor Road  
Philadelphia, PA 19120  
**(215) 458-3282**

Henry S. Mann 1915-1993    H.Craig Mann Supervisor    Frederick Mann, Jr. Founder

A CENTURY of Excellence to the Delaware Valley  
Proudly serving Asian Communities for over 48 years.

**លាបនដ្ឋាន "ម៉ែន"**

- ▷ បម្រើសហគមន៍តាង៣១០០ឆ្នាំមកហើយ មានទីកន្លែងសមរម្យធ្វើពិធីតម្កល់សព ។
- ▷ មានក្តារមឈូសអាចបូជា ឬបញ្ចុះសព នៅ ២០ឆ្នាំចុងក្រោយនេះ យើងមានសេវាបម្រើសហគមន៍ខ្មែរ ឱ្យអាចធ្វើបុណ្យតាមប្រពៃណីជូនដំណើរអ្នកដែលបានចែកឋានទៅ ។ បើសិនមានសំណួរ សូមទាក់ទងទៅ :

**Craig MANN : (215) 548-3292**

**NEW GOLDEN PALACE RESTAURANT**

801-21 Washington Ave.  
Phone: 215-627-2822

Open Daily from 10am-10pm  
Dim Sum Every Day from 10am - 3pm

**Authentic Chinese & Vietnamese Cuisine**  
**Very Delicious and Nutritious**

- ហាងយើងមានម្ហូបចិន និងម្ហូបវៀតណាមពិតប្រាកដ មានរសជាតិឆ្ងាយឆ្ងាយ ហើយជីវជាតិប្រសើរ

**ពិសេសទៅពេលរាត្រី :** ចាប់ពីម៉ោង ៦ ល្ងាច ដល់ បិតហាង ជូនភេសជ្ជៈពិសារដោយឥតគិតថ្លៃ (ពិសារយ៉ាងតិច \$20)

**ពិសេសដោយម្ចាស់ហាង:** មានចុះតម្លៃ **10%** លើ ម្ហូបអាហារថ្ងៃត្រង់ ឬល្ងាច បើលោកអ្នកបង្ហាញប័ណ្ណ ពាណិជ្ជកម្មយើងដល់អ្នកគិតលុយ

Nightly Special: 6pm 'til Closing; FREE drinks with every meal (\$20 minimum order)  
Manager Special: Take 10% off meal (Lunch & Dinner) when your present this advertisement

**Manager Special : -10% OFF LUNCH & DINNER Present This Coupon**





# ពិរិដ្ឋបាលកុលសម្ព័ន្ធមករដ្ឋាភិបាលសម័យ

ដោយ : ពិន សំខុន **ភពិលេខមុន**  
ឆ្នាំ ១៩៧០ :

**២៤ មីនា :** សម្តេច សីហនុ បានអំពាវនាវឱ្យពលរដ្ឋខ្មែរក្រោកឡើងប្រឆាំងនឹងរបបសាធារណរដ្ឋលោក លន់ នល់ ដូច្នោះ សង្គ្រាមខ្មែរវៀតណាម ត្រូវបានប្រើកម្រិតជាសង្គ្រាមស៊ីវិលខ្មែរ និងខ្មែរ ដោយសម្តេច សីហនុ ។ មានទំនាស់រវាងបក្សកុម្មុយនិស្តខ្មែរ និន្នាការវៀតណាម និងនិន្នាការចិន នៅលើយុទ្ធសាស្ត្រសាឡាតស. អៀង សារី, សុង សេន មិនយល់ព្រមលើប្រតិបត្តិការណ៍សិក្សាទេ - រីឯ ហ៊ុយន់ និង សូ ភិម យល់ថា ត្រូវតែរួមប្រតិបត្តិការណ៍សិក្សាបានក្រៀមក្រាម ។ នៅតំបន់ខាងកើតសាលាយោធាវៀតណាម បានបង្ហាត់ហ្វឹកហ្វឺននាយទាហានកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យបានប្រសើរ រហូតមកដល់ឆ្នាំ ១៩៧៣ ក្នុងចំណោមនាយទាហានទាំងនោះ មាន ហ៊ុន សែន ម្នាក់ដែរ ។

**២៦ មីនា :** ពលរដ្ឋខ្មែរប្រមាណ ១៦០០០ នាក់ បានធ្វើបាតុកម្មនៅខេត្តកំពង់ចាម ដើម្បីគាំទ្រសម្តេច សីហនុ . ពេលនោះតំណាងរាស្ត្រពីររូប ត្រូវបានបាតុករចាប់ខ្លួនយកទៅសម្លាប់នៅក្នុងនោះមានប្អូនប្រុសលោក លន់ នល់ ម្នាក់ក៏ត្រូវបានសម្លាប់ ព្រលះសាច់ រឹយកង្កើមទៅចំអិនបរិភោគ ។

**២៧-២៨ មីនា :** នៅភ្នំពេញ, សៀមរាប, កំពង់ចាម និងតាកែវ ក៏មានបាតុកម្មប្រឆាំងនឹងរដ្ឋាភិបាលថ្មីដូចគ្នា តែត្រូវយោធាលោក លន់ នល់ បង្ក្រាប បណ្តាលឱ្យស្លាប់ជាច្រើនរយនាក់ ។ ខៀវ សំផន , ហ៊ុយន់ និង ហ៊ុន មីម ចេញសេចក្តីប្រកាសគាំទ្រសម្តេច សីហនុ ។

**២៧ មីនា :** បុគ្គលិកស្ថានទូតវៀតណាមខាងជើង និងរណសិរ្សវៀតណាម ចាកចេញពីទីក្រុងភ្នំពេញ ។

**២៩ មីនា :** កងទ័ពវៀតណាម និងវៀតកុង ផ្តើមវាយប្រហារកងទ័ពរដ្ឋាភិបាលខ្មែរ ក្នុងនាមនរោត្តម សីហនុ ។ ទ័ពនោះបានប្រើកម្លាំងសន្លឹកក្នុងកម្ពុជាកាន់តែធំឡើងនៅច្រើនខេត្ត ។ ខេត្តស្វាយរៀង ត្រូវបានកាន់កាប់ដោយវៀតណាមកុម្មុយនិស្ត ដែលប្រើឈ្មោះខ្មែរ ។

**១០ មេសា :** បើកជំរុំយ៉ាងខ្លួនពួកវៀតណាម , យោធាខ្មែរបានសម្លាប់រង្គាលលើពលរដ្ឋស៊ីវិលវៀតណាមជាច្រើនពាន់នាក់ ។

**១១ មេសា :** បាតុកម្មនៅកីឡាស្ថាន "អូឡាំពិក" គាំទ្រសេចក្តីប្រកាស "សាធារណរដ្ឋ" កម្ពុជាបានបាត់បង់ឈ្មោះជា រាជាណាចក្រកម្ពុជាទៅជាសាធារណរដ្ឋ ។ "រដ្ឋកម្ពុជា" ជាឈ្មោះដែលត្រូវបានបន្តពីឆ្នាំ ១៩៨៩ ដល់ ១៩៩៣ ។

តទៅលេខក្រោយ

# ពុទ្ធប្បវត្តិអមដោយរូបភាព

## A Pictorial Biography of Saky amuni Buddha

(ភពិលេខមុន)

- ♦ រូបភាព និងរឿងដើមជាភាសាថៃ ដោយ គុណប៉ាយតា
- ♦ បកប្រែជាភាសាចិន ដោយភិក្ខុ ជែនហាយ
- ♦ បកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស ដោយហ្សឺន . អេ.លី
- ♦ ផាត់ពណ៌ដោយ យ៉ាន់ ហ្វាន់
- ♦ បកប្រែជាភាសាខ្មែរដោយភិក្ខុ គង់ អាំ



♦ Original Illustration and Narration in Thai by Guna-payuta.  
 ♦ Translation into Chinese by Bhikkhu Jan Hai.  
 ♦ Translation into English by A Lu.  
 ♦ Coloring by Yann Fang Lee  
 ♦ Translation into Khmer by Bhikkhu Kong Am.

**៣៥- ព្រះសិទ្ធត្ថ ទ្រង់ញ៉ាំងព្រះទ័យឱ្យតាំងសិបជ្រៅនៅក្នុងសមាធិបន្តទៅទៀត ។ រួចទ្រង់សួរព្រះអង្គឯងថា " បើអ្វីៗទាំងអស់ដូច្នោះមែន វាមិនជាបញ្ហាទេឬ ? គេនិយាយថា ជីវិតនេះល្អ ចុះតើមានភាពអាក្រក់ណាស់ខ្លួននៅពីក្រោយភាពល្អនេះដែរឬទេ ? ទីបំផុតព្រះអង្គទ្រង់ដឹងថា ទោះជាពេលនេះ គេសប្បាយរីករាយក្តាកក្តាយក៏ពិតមែន តែមុខជាដឹងថាសេចក្តីទុក្ខឈឺចាប់ខ្លោចផ្សាណាមួយជាមិនខាននៅពេលខាងមុខសេចក្តីទុក្ខតែងតែកើតមានគ្រប់ដណ្តប់រូមរិតគ្រប់មនុស្សសត្វទាំងអស់ ។ ព្រះសិទ្ធត្ថទ្រង់ព្រះជន្មនៅក្មេងសោះតែព្រះអង្គទ្រង់អាចព្រះតិរិចារណាជ្រាលជ្រៅវែងឆ្ងាយដូចនេះបាន និងទ្រង់អាចសម្រេចចាត់ទុកនូវសភាវទាំងឡាយថា មានសភាពដូចៗគ្នាទាំងអស់ ( គឺមានសុខ មានទុក្ខ ) ហើយព្រះអង្គខំព្រះទ័យការវិញ្ញាណបានសម្រេចចូលដល់បឋមជ្ឈាន ។ **មានតទៅលេខក្រោយទៀត****

35- Siddhartha again went into deeper thought and began to question himself thun: " things are like that, then is not the case that, then which is said to be beautiful in life, will also certainly hide ugliness behind its



back? At last the prince came to realize that although he was very happy now, there was however a kind of great suffering, that was always covering

mankind and all beings. Although Prince Siddhartha was still young he was able to have such profound thoughts and to attain to the state of non-differentiation regarding all things and enter into the First Dhyana.

( Continue Issue After )

## ចង់ចេញពីភាពទ្រុឌទ្រោម?

### RELIV អាចប្តូររូបរាងកាយឱ្យទាំងធន

ពិសារ Reliv រាល់ថ្ងៃ គឺជាឱ្យមានកម្លាំងកាយ រូបរាងមាំមួន

Reliv អាចទប់ស្កាត់ទ្រុឌទ្រោម ចំនួនធំ ដែលកើតមកពីការពិសារចំណីអាហារខ្លះជីវិតធ្វើឱ្យសរីរាង្គគាំងដំណើរ

ពិសារ Reliv លោក-អ្នកនឹងដឹង ពីប្រសិទ្ធភាព ចាប់តាំងពីថ្ងៃដំបូង ដែលលោក-អ្នកប្រើ Reliv នេះភ្លាម ។

សូមទូរស័ព្ទជូនដំណឹង : ទៅ Philadelphia (267) 254 8758  
ទៅ VIRGINIA (703) 415-6257

បញ្ហាទាញ 1. RELIV CLASSIC មួយកំប៉ុង  
2. Reliv Innergize មួយកំប៉ុង ដែលជាចំណីជីវិត

ណាយ RELIV 1 និង RELIV 2 មានមួយស្នាមប្រាកដថា ទឹកផ្ទៃឈើ ហើយពិសារម្តង ឬពីរដងក្នុងមួយថ្ងៃ ទៅតាមភាពទ្រុឌទ្រោមរបស់រូបរាងកាយ " ភាពរឹងមាំកើតឡើងស្ទើរតែមិនបាន "

Reliv restores the balance by delivering a unique blend of the vitamins, antioxidants, minerals, proteins, amino acids and phytonutrients the body needs to restore energy, fight off infections and feel great - everyday.

## ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

### ហាងជួសជុលរថយន្ត " រិក្ខុ "

4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Tel : (215) 455-7810  
Philadelphia, Pa 19141 Ricky : (215) 485-1425

Specializing in Body Kit and Custom Paint

#### ជំនាញខាងជួសជុលរថយន្ត និងធានាថ្នាំជាក់ភ្ជាប់តាមបំណងភ្ញេច

មុនពេលជួសជុល

មានបទពិសោធន៍២០ ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមានសញ្ញាប័ត្រ វាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃ បន្ថយរបស់អ្នកស្តី បានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :

- State inspection
- Insurance Claims
- Auto Glass Repairs
- Auto Frame Repairs
- Custom Painting
- Auto A/C

ក្រោយពេលជួសជុល

បើកពីម៉ោង ៩ ព្រឹក ដល់ម៉ោង ៥ ល្ងាច ពិថ្ងៃ ចំនួន ដល់ ថ្ងៃ សៅរ៍ ចុះតម្លៃថ្លៃ 10 % បើមធ្យោបាយបំបែកបាក់បែក



# Mike Fowler, Influential in Cambodian Journalism, Dies

BY TIM STURROCK  
THE CAMBODAI DAILY

Mike Fowler, the American media lover and journalism, trainer who taught hundreds of Cambodian journalism over to decades, passed away while on holiday in the US, friends said Friday.

From 1995 to 2008, Mr Fowler worked in a number of area in Cambodian journalism, from teaching students and experienced journalists, to advising the government on the country's press law, to developing codes of ethics and professionalism for local journalism associations.

"He was really important because during the early to mid 1990s Cambodian Journalism was very young and we strongly needed training to pass on the skills and knowledge to local Journalists." Moeun Chhean Narridh, director of the Cambodian Institute for Media Studies, said of his former colleague and friend.

"[Mike] leaves behind a strong legacy," he said.

During his time in Cambodia, Mr Fowler continued to find personal reasons to return, making countless friends and adopting a Cambodian daughter with his wife and fellow Journalist, Susan Postlewaite.

In his first professional stint in Cambodia. Mr Fowler worked

for the Asia Foundation helping establish the Journalism program at the Royal University of Phnom Penh.

Over four decades Mr Fowler worked as a Journalist, prosecutor and defense attorney in the US and his work in the field of journalism and media low reached Afghanistan, Egypt, India, Rwanda and Thailand.

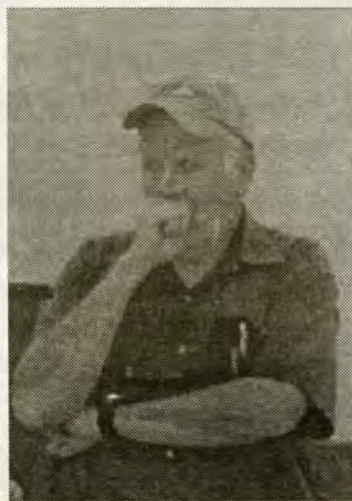
From 2007 to 2008 he worked in Cambodia as a senior resident Journalism advisor for the internews organization, where he trained Journalists in investigative reporting and prepared reporters and editors for the Khmer Rouge tribunal.

Most recently he worked for the law firm Sciaroni & Associates.

Bernard Krisher, publisher of The Cambodian Daily and longtime friend of Mr Fowler, said in an e-mail that Mike would be sorely missed.

"Mike Fowler was an outstanding journalist, legal journalistic expert who trained thousands of journalists in developing countries including Cambodia and helped to train dozens of journalists from Laos, Vietnam and Burma," Mr Krisher said.

"Our profession has benefited immeasurably by his know-how, exceptional skill and humanity," Mr Krisher said, adding that in



Mike Fowler

Mr Fowler's honor The Cambodian Daily is planning to establish a scholarship, The Mike Fowler Memorial scholarship in journalism in Pannasastra University's communications department.

The fellowship is to be launched next year, and applicants are welcome to apply, he added.

Margaret Bywater, who worked with Mr Fowler at the Asia Foundation in the mid- 1990s, said: "Like many people, he wanted to see stronger newspapers and better journalism [in Cambodia]."

"He was pleased to be back and pleased to see everyone and followed his former students with great interest," she said.

better" that the current village lands, the governor said, adding that he expected construction of the dam to start in early 2010, after resettlement and compensation issues were resolved.

Keo Mith, chief of Kbal Romea Village's committee for water resources, said: "all the Villagers don't to move, But we have choice. We live under the government."

"We want to get good compensation for our orchards, land school and the loss of our spirit forest," Mr Mith said, adding, "the new village area is far from here, and we don't know if there will be fish there. We are all fishermen."

"We are concerned about the future of our children. We don't know about their resources for living," he added.

Village elder Nhoi Sro, 88, raised another compensation issue when asked about the resettlement plans, and one particular to the animistic practices of the area's ethnic minorities.

"When we move to a new place, we have to hold many ceremonies and make many sacrifices [of animals to the spirits], it will cost a lot of money," Mr Sro said.

"I don't have this money and the government doesn't pay for that."

## Dam Project...

39, said the 120 Banong families living in large wooden houses on stilts located on the banks of the Srepok River will lose 500 hectares of land, which consists mostly of fertile green rice fields east of the village.

"We have no idea what to do. If we do not move, the area will still flood... and we can not stop the government [project]," Mr Krea said, adding that officials had come by to interview and inform the villages about the dam in 2007 and 2008. But villagers had not been consulted about any resettlement plans.

"They don't tell villagers about the resettlement plan and compensation, they just showed us the new site. It is full of forest and it is too small. How can we live there." Mr Kear said, adding that the relocation site would be on the other side of the river seven kilometer from Kbal Ramea.

Loy Sophat, Stung Treng provincial governor, said EVN had chosen a good relocation site for the people and that it would have a water pump system, productive farmland and road access.

The new land will be "five time

(Continued From page 08)

Prach Sun, secretary of state for the Ministry of Environment, said on Thursday that the EIA presented in June had not yet been approved as more research was needed in particular on the dam's impact on fish stocks.

"As of yet, there is no approval on the EIA report because it needs to be revised again," Mr Sun said.

Mr Sophanara from KCC said that resettlement issues were the responsibility of PECC 1 and his firm had only contributed a small part to the resettlement studies, adding NGO Forum's criticism was based on a draft EIA from late 2008, which was now out of date.

"NGO Forum lacks a lot of information. Next month we will complete the EIA. If they see it, they will see we added many things. They don't need to worry," he said.

But many people are worried, including the residents of Kbal Romea, an ethnic Banong village located in the planned dam reservoir. Villagers said on Wednesday that they are deeply concerned about their future and the proposed compensation for their dislocation.

Village chief Chhoeung Kear,

### (តមកពីទំព័រ ០៤) តណាបក្សប្រឆាំងប្រើប្រាស់...

តែវាទៅជាយូរ ឬ ម៉ឺនម៉ាយទៅវិញ ដែលជាកម្លាំងការពារខ្លួនពីការគ្រោះថ្នាក់ផងវិញបានផង ។ ពេលនោះប្រទេសចិន និងយួនប្រាកដជាបន្ថែមការលូកក្តីក្នុងការលើកគ្រប់គ្រងកម្ពុជា លើបក្សប្រឆាំងជាមិនខាន ពីព្រោះកម្ពុជា ជាឆ្នាំងបាយរបស់

ពួកគេ ។ រីឯចរន្តព្រះបរមរាជវាំង នៅពុំទាន់បង្ហាញស្នាដៃណាមួយថា ជួយកម្ពុជាឱ្យនៅជាប្រទេសប្រជាធិបតេយ្យសេរីនៅឡើយទេ ។

លើកក្រោយយើងនឹងវិភាគទៅលើមធ្យោបាយ ដែលនឹងអាចយកជ័យជំនះលើរដ្ឋអំណាចចាស់បាន ។

# What's happening in the city?

By Nary Kit Philadelphia



On October 3, 2009 from 12pm-4pm on the 4900 block of Old York Road, people will come together for something positive. Over 30 organizations ranging from health care to social services to local businesses will participate in an event that will bring the Logan community members together.

This will be a peaceful event that will provide opportunity for community members and organizations' representatives to get to know each other. Philadelphia will be honored with performances from various cultural groups. The Cambodian Family Support Group along with E3 Center will present a multi-cultural fashion show to demonstrate pride in one's culture and to educate those who are unaware of the Cambodian culture to become more aware. Logan community members will join together to celebrate their diversity; be honored in the presence of local, up-coming artists and learn about the vital, available resources that many do not take advantage of. Senator Shirley Kitchen and Sade Ali from Department of Mental Retardation Services will be present to speak about the lack of awareness of such resources and to show support to the community members. Raffle prizes will be given to community members who participate in gaining knowledge and developing positive, healthy relationships with each other. There will be plenty of free give-aways so come join in the festivities!

## (តមកពីទំព័រ ០៥) វិបត្តិនយោបាយថែទាំកុមារនិង...


ក្រុមអារក្រហមបានផ្តួងថា ពួកគេនឹងមានការប្រជុំមហាជនទៀត នៅថ្ងៃទី ២៧ ខែសីហា ដើម្បីចង់ដឹងពីលទ្ធផលនៃព្រឹត្តិការណ៍នានា រួចហើយនឹងមានការប្រជុំតវ៉ា ទាមទារជារៀងរហូត លុះត្រាសេចក្តីសុំស្តី ត្រូវបានព្រះមហាក្សត្រលើកលែងទោសជាស្ថាពរ ។

លទ្ធផលនៃព្រឹត្តិការណ៍នេះ មានអ្នកយកព័ត៌មានថែខ្លះ បានសុំមតិពីមេម៉ែតង់ខ្លះ បានឆ្លើយថា ពុំមានយោបល់យល់ឃើញអ្វីទេ ពីព្រោះកងទ័ពជារបស់ព្រះមហាក្សត្រ រីឯមន្ត្រីធំៗសំខាន់ៗដទៃទៀត ក៏មានមតិយោបល់ប្រហាក់ប្រហែលគ្នាដែរ ។

តាមបណ្តាញទូរទស្សន៍ខ្លះ ឃើញមានសេក្តីព្រួយបារម្ភអំពីវិបត្តិនយោបាយថែនេះ ពីព្រោះរដ្ឋាភិបាលរបស់គណបក្សប្រជាធិបតេយ្យ លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រីថ្មី អភិសិត វេជ្ជាជីវ័ក នេះ កំពុងប្រឈមមុខពីគ្រប់មជ្ឈដ្ឋាន ពីក្រុមប្រឆាំងអារក្រហមឆ្ពោះផង ពីក្រុមប្រឆាំងអារខៀវស្រស់ផង និងពីក្រុមអារលឿងស៊ីជំពូផង រួមទាំងបញ្ហាតាមជ័យជំនះ និងក្រុមមាត់ផងដែរ ។

ទំព័រពាណិជ្ជកម្ម

### លោកអ្នកមានជំងឺបួសដូងបាតឬ ?



បួសដូងបាតក្នុង ? (Internal Pile) ឬបួសដូងបាតក្រៅ ? (External Pile) ជំងឺទាំងពីរនេះ គ្មានបញ្ហាទេ តែកុំខ្វះខាតពេលវេជ្ជសាស្ត្រ អាចក្លាយជាជំងឺមហារីកលំបាកព្យាបាលណាស់ ហើយវាអាចបណ្តាលឱ្យស្លាប់បានទៀតផង ។ បើលោកអ្នកមានអង្គការចាប់ផ្តើមរួមលោក ធ្លាក់ឈាមរាត់នេះជាទុក្ខវេទនាយ៉ាងយូរ ។ សូមលោកអ្នកទាក់ទងនឹងខ្ញុំបាន **គឹម ភឿន** ដែលអ្នកស្រុកក្រុងស្វាយ បានឱ្យរបាំសមាមថា **លោកគ្រូពេទ្យពេទ្យនគរ ឬលោកគ្រូ ពេទ្យស៊ីសី** ដោយសារខ្ញុំជួយអ្នកជំងឺទាំងនោះឱ្យជាសះស្បើយពីការចុកចាប់អួលផ្សាយ៉ាងសាកសិទ្ធិបំផុត ។ លោកអ្នកគ្រាន់តែប្រើថ្នាំបុរាណជំនុំផលិតតាមបែបសម័យទំនើប នោះអាចបានជាសះស្បើយដូចបំណង ។ ក្នុងពេលព្យាបាលអាចទៅធ្វើការធម្មតាមិនចាំបាច់បំបាត់សម្រាកអ្វីឡើយ ។ អាចជួបតាមទូរស័ព្ទពីម៉ោង ៧ ព្រឹក ដល់ម៉ោង ៦ ល្ងាច រាល់ថ្ងៃ សុក្រ សៅរ៍ អាទិត្យ ។ ពីម៉ោង ៣ ល្ងាច រាល់ថ្ងៃ ម៉ែន អង្គារ ពុធ ព្រហស្បតិ៍ ។ ខ្ញុំបានជាគ្រូពេទ្យរាជធានី **គឹម ភឿន**

KIM, Phien 421 E Mentor St. Philadelphia. PA 19120  
Phone : 215 680 2059

# NEW PHNOM PENH RESTAURANT

- មីបំពងត្រៀមសមុទ្រ
- គុយទាវគោត-គុយ
- ផាត់ថៃ
- ឡុកឡាក់
- ទាវសាច់គោ
- មាត់ឆាឌី
- បាយសាច់ជ្រូកអាំង
- មីកន្តាំងសាច់គោ
- បាយឆាសាច់គ្រប់មុខ



TEL. (215) 389-2122

2301 South. 7th Street. Philadelphia, Pa 19148 (7th & Wolf)

# សម្ពុស្សី កេសា តា-កែវ



OFFICE HOURS BY APPOINTMENT

**SAMBATH KEO, D.M.D**

Ta-Keo Salon  
273 Chelmsford St  
Lowell, MA 01851-3328  
(978) 458-8008

50 WOOD ST.  
LOWELL, MA 01851  
Phone : (978) 441 9991  
Fax : (978) 441 9996

# Leema's 168 Market

5010 Old York Rd, Philadelphia, PA 19141-2707  
Contact Phone: (215) 455-1003

## ផ្សារ លីម៉ា 168



## Khmermarket Phone Cards

Special Rate for Cambodia, Vietnam & Laos  
Order by Phone 267-475-9694  
for cell phone & and landline

No connection fee, No expired, No surcharge  
Call one minute count one minute 4 cent p/m

\$10 = 250mins, \$20 = 520mins, \$30 = 770 mins, \$40 = 1030 mins  
Address: 302 w Somerville Ave, Philadelphia, PA 19120  
Email: [order@khmermarket.biz](mailto:order@khmermarket.biz)  
Website: [www.khmermarket.biz/prepaidphonecard.html](http://www.khmermarket.biz/prepaidphonecard.html)

# ទំព័រ Classify

### អង្គការជំនួយ ?

ជាស្បៀរភោគៈណាត់ត្រានូវរឿងពិត ដែលបានកើតឡើងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ជំនាន់ខ្មែរក្រហមកាន់អំណាច ហើយអ្នកនិពន្ធវែកមុខអ្នកណាដែលជាឃាតករ ដែលគេឱ្យឈ្មោះថាអង្គការនោះ ។ ស្បៀរភោគៈមាន ៣ក្បាល :  
**ក្បាលទី ១ ១៩៧៥**  
អ្នកនិពន្ធ កែវ ប៊ុនធឿន បានកត់ត្រាការផ្លាស់ប្តូរមុខមាត់ទីក្រុងភ្នំពេញ ពីជំនាន់មួយ

ទៅជំនាន់មួយ និងហេតុការណ៍ដែលបានកើតឡើងក្នុងជំនាន់នោះ ។  
**វាសនាខេមរៈបុត្រ :**  
លោក បណ្ឌិត ឌុក វ៉ាស៊ី ធ្វើអត្ថាធិប្បាយពីសិទ្ធិមនុស្ស ប្រវត្តិនៃសិទ្ធិមនុស្ស រហូតដល់យកសិទ្ធិមនុស្សធ្វើជាមូលដ្ឋាន ដើម្បីរៀបចំសង្គមរៀបចំច្បាប់រដ្ឋ ធ្វើឱ្យប្រទេសជាតិ មានភាពសុខដុមរម្មនា ។ សូមទំនាក់ទំនងមកលោក **តឹម កៀន** តាមលេខ : 215-680-2059.

បើលោកអ្នកចង់លក់ ចង់ទិញ ឬចង់ផ្សព្វផ្សាយអ្វីផ្សេងៗ សូមអញ្ជើញផ្សព្វផ្សាយក្នុងទំព័រសារព័ត៌មានខ្មែរឫស្សី ដែលអ្នកអានជាទូទៅចូលចិត្ត លោកអ្នកនឹងបានជួបភ្ញៀវរបស់លោកអ្នកយ៉ាងឆាប់រហ័ស  
សូមទូរស័ព្ទមក **សុបិន (267) 253-3947**

# សូមជួយទិញសៀវភៅខ្មែរ

**សៀវភៅ ១០៧**  
**សៀវភៅ ១០៨**  
10 \$ + ថ្លៃផ្ញើរ

**Sakou Samoth**  
**Danse classique khmère**  
10 \$ + ថ្លៃផ្ញើរ

**គ្រឿងភាសាខ្មែរ**  
10 \$ + ថ្លៃផ្ញើរ

**Sakou Samoth**  
**Ramker**  
Fresques des galeries de la Pagode l'argent du Palais royal, Phnom Penh  
10 \$ + ថ្លៃផ្ញើរ

**CAMBODGE**  
10 \$ + ថ្លៃផ្ញើរ

**CAMBODGE**  
10 \$ + ថ្លៃផ្ញើរ

**ប្រតិភូសារស្ត្រីនៃកម្ពុជា**  
លោក វ៉ាន់ឌីកាអុន មើបមីសរសេរសៀវភៅប្រវត្តិសាស្ត្រនេះ ពីសម័យអាណានិគមបារាំងមកដល់បច្ចុប្បន្នកាល ។ ភាគទី១/ភាគទី២ ចេញផ្សាយរួចហើយ នៅប្រទេសបារាំង ។  
Email: [VANDY\\_KAONN@YAHOO.COM](mailto:VANDY_KAONN@YAHOO.COM)

**ប្រតិភូសារស្ត្រីខ្មែរបុប្ផន**  
ទាន ស៊ីឌី ដែលរៀបរៀងដោយ ពិន ស៊ុន ហើយផ្សព្វផ្សាយនៅវិទ្យាស្ថានម៉ុងខ្មែរ-អាមេរិកាំង ។ ទាន ស៊ីឌី តំណាងបួនម៉ោងស្តីពីប្រវត្តិកម្ពុជា ចាប់ពីសតវត្សរ៍ទី១ ដល់សតវត្សរ៍ទី១៩ មកដល់ឆ្នាំ ២០០៤ ។  
ទូរស័ព្ទ 215-680-2059

មាតិកាសៀវភៅ	តម្លៃកម្រិត
-សាក្សី (ខ្មែរ).....	10\$
-រត់ក្បាលបុរាណ ក្នុង ឆ្នេរ (បារាំង).....	10\$
-រឿងរាមកេរ្តិ៍ (ខ្មែរ-បារាំង).....	10\$
-រាមកេរ្តិ៍តាមថែវិហារព្រះវិហាររតន (ខ្មែរ-បារាំង).....	10\$
1-CAMBODGE (Français).....	10\$
2-CAMBODGE (Français).....	10\$

**USA**  
The Khmer post  
Call KIM PHIEN 215-680-2059

**FRANCE**  
Cambodiana Vidéo  
22.rue du Disque 75013 Paris  
Tél : 01 45 84 07 57

**បំណុលបញ្ជាក់សេចក្តីខ្មែរឫស្សី**  
ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានរបស់ខ្ញុំ

ឈ្មោះ : .....

អាសយដ្ឋាន.....

**ខ្ញុំចង់បាន :**

កាសែតខ្មែរឫស្សី ១ខែ មាន២លេខ ៦ខែ \$30 ១ឆ្នាំ \$60

សៀវភៅឈ្មោះ..... តម្លៃ \$.....

ស៊ីឌីប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរ ៤ ម៉ោង តម្លៃមួយសិត \$30

ខ្ញុំភ្ជាប់សេក ឬ មនិអង់រ មក U.A.M.G តម្លៃ \$.....

ផ្ញើមក U.A.M.G 438 LINDLEY AVE .PHILADELPHIA PA 19120  
Phone : KIM PHIEN 215-680-2059 or Saben 267 253 3974

ខ្មែរឫស្សី រកអ្នកតំណាងពាណិជ្ជកម្មនៅ ឡូវវែល រដ្ឋ ឃ្លាសាលូសែត ទទួលបានកំរៃខ្ពស់ ។  
សូមទំនាក់ទំនងមក **សុបិន** តាមរយៈលេខទូរស័ព្ទ :  
**(267) 253-3947** ។ សូមអរគុណ !

**Your Advertisement Is Here For Less than \$10 for two weeks!**

**ជំនួយពីការលក់ និងទិញផ្ទះក្នុងសមរម្យ**  
នាងខ្ញុំឈ្មោះ **សារីន** ធ្វើការនៅការិយាល័យ Advance Realty One, LLC. " The Full Service Discount Expert," ទិញ និងលក់ផ្ទះ ។  
បើអស់លោកអ្នកចង់លក់ និងទិញផ្ទះ សូមទំនាក់ទំនងមកនាងខ្ញុំតាមលេខ :  
**(215) 833-6673** ។ សូមអរគុណ !

# HONG KONG SUPERMARKET

571 ADAMS AVE. PHILADELPHIA, PA 19120  
Tel: 215-728-01300 Fax: 215-728-1600

## FAMER'S BEST



\$1.79/can

\$3.49/ea

\$2.99/bag



\$7.99

\$2.99

\$7.99/lb

\$6.99/box

Newly Renovated.  
Added new section .  
Clean and Improved  
management !

ទើបនឹងកែលំអរថ្មីឡើងវិញ  
-បន្ថែមផ្នែកលក់ថ្មីទៀត  
ហាងស្អាត ហើយបង្កើន  
គុណភាព គ្រប់គ្រង  
Weekly Sale  
លក់ចុះថ្លៃរៀងរាល់សប្តាហ៍

OPEN  
7 DAY  
8:00 - 9:00

- ចំណាយ \$140 ដុល្លារ ទទួលបានអង្ករស្រូវវស ២៥ ផោន
- ចំណាយ \$100 ដុល្លារ ទទួលបាននូវរោសជ្ជៈ ឬមីកញ្ចប់មួយប្រអប់ (តម្លៃ 8.99 )
- ចំណាយ \$25 ដុល្លារ ទទួលបានទឹកសណែងកម្មយដប ឬទឹកត្រីមួយដប ។



# Pho 488

320 W. Oregon Avenue. Suite 1. Philadelphia, Pa 19148  
Tel. 215-952-6688  
Open: 7 days a week. Sunday – Thursday: 9a.m.–9 p.m.  
Friday & Saturday: 9a.m. –10 p.m.



### បើកទទួលភ្ញៀវភ្លេងរាល់ថ្ងៃចាប់ពីម៉ោង ៩ ព្រឹក ~ ម៉ោង ៩ ល្ងាច លើកលែងតែថ្ងៃសុក្រ និងសៅរ៍ បើករហូតដល់ ១០ យប់



- យើងមានមុខម្ហូបសំរាប់ពិសារពេញមាន គុយទាវ មាននំបញ្ចុក ហើយជាពិសេសមានធ្វើ "ហ្វី" គ្រប់មុខ ជូនពិសារយ៉ាងឈ្ងុយឆ្ងាញ់
- បុគ្គលិកយើងខ្ញុំនិយាយភាសាខ្មែរ រងចាំបំរើអតិថិជនមិនឱ្យខុសបំណងឡើយ

## បញ្ចុះតម្លៃ 20% លើមុខម្ហូបទាំងអស់ 20% OFF The Entire Meal



តើខ្ញុំអាចសន្សំ 50%\*  
រៀងរាល់ថ្ងៃពុធបានមែនឬ?

Yes!

ឥឡូវនេះ អ្នកអាចធ្វើប្រាក់បានកាន់តែងាយស្រួលទៅមនុស្សជាទីស្រឡាញ់របស់អ្នក តាមរយៈសេវាកម្មផ្ទេរប្រាក់របស់ទាន់ចិត្ត និងគួរឱ្យទុកចិត្តរបស់ Western Union ។ រាល់ការធ្វើប្រាក់នៅរៀងរាល់ថ្ងៃពុធ អ្នកអាចសន្សំបាន 50% លើថ្លៃសេវាកម្មផ្ទេរប្រាក់ ជាធម្មតាចំនួន 9.99 ដុល្លារ។ នេះជាអត្ថប្រយោជន៍ថ្មីមួយដែល Western Union ផ្តល់ជូនអ្នក និងក្រុមគ្រួសារអ្នក។



ធ្វើប្រាក់ទៅមនុស្សជាទីស្រឡាញ់របស់អ្នកនៅកម្ពុជា  
happywednesday

ព័ត៌មានបន្ថែម ព្យួរទូរស័ព្ទលេខ 1-800-325-6000

\*ប្រើសេវាកម្មផ្ទេរប្រាក់ Western Union កំរិតប្រចាំថ្ងៃ ទៅលើប្រាក់ត្រូវបានប្តូរពីរយប់ដុល្លារ ទៅរយបីដុល្លារផ្សេងទៀត។ សេវាកម្មផ្ទេរប្រាក់ក្នុងកម្មវិធីនេះរួមមាន៖ សេវាកម្មផ្ទេរប្រាក់ភាសា។ សេវាកម្មថ្ងៃបន្ទាប់ សេវាកម្មផ្ទេរប្រាក់ផ្ទាល់ទៅធនាគារ សេវាកម្មបញ្ជូនប្រាក់ទៅផ្ទះនៅពេលយប់ និងសេវាកម្មផ្ទេរប្រាក់របស់ ដែលផ្តល់ជូនសម្រាប់ការផ្ទេរប្រាក់ពីសហរដ្ឋអាមេរិកទៅកាន់ទីកន្លែងផ្សេងៗ។ សេវាកម្មផ្ទេរប្រាក់តាមម៉ាស៊ីន ATM មិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឡើយ។ ការផ្តល់ជូននេះ មិនត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាមួយការផ្តល់ជូនផ្សេងទៀតឡើយ។

